



Facultad de Ciencias Económicas  
Universidad de Buenos Aires



Escuela de Estudios de Posgrado

Administración de Artes del Espectáculo  
Carrera de Especialización

Trabajo Final

# teatro IFT

Asociación Israelita-Argentina Pro Arte IFT

Breve historia (no oficial) de una ONG vinculada a las artes

Un posible modelo de gestión

Daniel H. Randazzo  
Buenos Aires, diciembre 2009



Facultad de Ciencias Económicas  
Universidad de Buenos Aires



Escuela de Estudios de Posgrado

Administración de Artes del Espectáculo  
Carrera de Especialización

Trabajo Final

## TEATRO IFT

Asociación Israelita-Argentina Pro Arte IFT

- Breve historia (no oficial) de una ONG vinculada a las artes
- Un posible modelo de gestión

Daniel H. Randazzo  
Buenos Aires, diciembre 2009



"EL TEATRO  
ES ESCUELA  
PARA ADULTOS"

I. L. PERETZ

טעאטער  
א שול  
פאר דערוואקסענע  
י. ל. פערעץ

Reproducción del mural de mármol que está en el hall del teatro, el cual sintetiza la misión de la entidad.

## TEATRO IFT

### Indice:

<b>1.- Presentación del trabajo – Objetivo -</b>	
<b>2.- Breve Historia del Teatro IFT Idisher Folks Teater (teatro popular judío)</b>	
a) Introducción .....	pag. 6
b) Teatro Argentino y Teatro Independiente.....	pag. 15
c) Comienzos del Teatro IFT .....	pag. 20
d) Consolidación y desarrollo .....	pag. 27
e) Sala propia – Arte y política .....	pag. 39
f) Obras en español .....	pag. 52
g) Una entidad ejemplar .....	pag. 58
h) Las grandes figuras .....	pag. 66
i) Repertorio de obras de teatro 1932 – 2000 .....	pag. 75
j) Testimonios de puño y letra de grandes artistas .....	pag. 82
<b>3.- Una Historia que se proyecta hacia el futuro</b>	
a) Algunas conclusiones .....	pag. 88
b) Algunas sugerencias .....	pag. 90
<b>4.- Un posible Modelo de Gestión</b>	
a) Introducción .....	pag. 93
b) Misión .....	pag. 96
c) Visión .....	pag. 96
d) Objetivos .....	pag. 96
<b>5.- Palabras finales .....</b>	<b>pag. 100</b>

# PRESENTACIÓN DEL TRABAJO

## Objetivo

Este trabajo cuenta la experiencia desarrollada por una ONG cultural en la Ciudad de Buenos Aires, vinculada especialmente al arte escénico y muy pronta a cumplir 80 años de acción ininterrumpida. La historia de la Asociación Cultural Israelita Argentina Pro Arte IFT es singular y de relevancia al abordar la temática de gestión cultural privada sin fines de lucro, ya que sobresale además como experiencia por su destacada labor dentro del teatro independiente en Argentina y Latinoamérica.

Esta historia aún no ha sido contada, por ello la presento para este trabajo como tal, manifestando ser ésta, una posible herramienta institucional para el pedido de la declaración oficial del Teatro IFT como Patrimonio Cultural de la Ciudad de Buenos Aires.

Este estudio presenta algunas propuestas de desarrollo en base a ejes de gestión, teniendo en cuenta por un lado, su prestigiosa trayectoria, y por otro el cambio experimentado en los últimos 3 años, donde merced de un acuerdo con otras entidades culturales, se logra pasar a una economía más sólida que les permite retomar actividades, reabrir espacios cerrados de su edificio, y volver a ocupar un lugar de importancia en la oferta cultural de la ciudad de Buenos Aires.

Gracias a quienes me ayudaron en este trabajo: Prof. Guillermo Cácharo, Prof. Héctor Schergorodsky y Prof. Bruno Macari por ser la guía y corrección. A la gente de la Asociación Israelita Teatro IFT y a Mingo Bastianini del Teatro IFT, que abrieron los archivos y me ayudaron a componer parte de la historia. Gracias a Carlos Fos del Archivo del Complejo Teatral Buenos Aires. Gracias a todos los que me alentaron y ayudaron a hacer este posgrado: a mis hijos Mariano, Federico y Emiliano, a Sandra, a mis amigos, y muy especialmente a todos mis compañeros de curso, con quienes hemos pasado momentos mas que agradables, y siempre brindaron generosamente su aliento, buena onda y energía. Gracias en especial al grupo Novecento.

Buenos Aires, diciembre 2009

# TEATRO IFT

## Idisher Folks Teater

### Teatro Popular Judío

#### a) Introducción

Fundado en noviembre de 1932, bajo el nombre de “Idramst” (idisher dramatischer studio) comienza a funcionar un grupo de teatro formado por actores y actrices que provienen de distintos elencos filodramáticos. En 1937 se comenzó con una campaña de socios, lo que más tarde les permitió constituir oficialmente una entidad civil sin fines de lucro, que en la actualidad sigue funcionando con el mismo nombre de aquellos tiempos: Asociación Israelita-Argentina Pro Arte IFT.

Esta organización cultural es uno de los teatros independientes más antiguos de Latinoamérica y es miembro del ICUF Federación de Entidades Culturales Judías de Argentina y de ARTEI Asociación Argentina del Teatro Independiente. En sus inicios, realizaron presentaciones en diferentes salas porteñas: Teatro Coliseo, Salón de la calle Paso 438, Teatro Lassalle, Teatro Ombú, Salón Rossini, Salón Unione e Benevolenza, Salón Cristal y desde octubre de 1952, merced al prestigio ganado, a miles de adherentes a su gran popularidad, logró todos los apoyos económicos necesarios, inaugurando su sala propia ubicada en Boulogne Sur Mer 549.

La historia del Teatro IFT es parte importante de la historia de la colectividad judía en Argentina; historia similar al de otras colectividades

que poblaron estas tierras, trayendo consigo el sufrimiento del desarraigo pero llenos de aspiraciones para el futuro. El brillante período del teatro en idisch que transcurrió entre los años 1930 y 1950, puso a Buenos Aires como una de las capitales mundiales de la canción y del teatro en idish, atrayendo luminarias de los Estados Unidos y Europa. Argentina estaba a la par de las mejores plazas del género con Rusia, Polonia y Estados Unidos. Los teatros: Soleil, Mitre, Excelsior, Cristal, Lasalle, Odeón, Astral, Coliseo, el antiguo teatro San Martín, fueron testigos de temporadas de gran teatro judío y del teatro universal en *idish*, presenciadas por miles de espectadores de la colectividad como también, por público argentino no judío, todos amantes del buen teatro. Hubo aportes de este sector poco reconocidos cuando se habla de la historia del teatro argentino; la compañía de Maurice Schwartz trajo la *primera consola de luces a resistencia* que se uso en la escena argentina; cabe mencionar que el edificio del Teatro IFT cuando se inauguró en el año 1952 con la adaptación de la novela *En la tormenta* de Sholem Aleijem, dirigida por David Licht, fue sobre un *escenario giratorio* que permitía tener tres escenas armadas con diferente escenografía, siendo esto de gran novedad tecnológica para la ciudad de Buenos Aires. De estos grupos de inmigrantes surgidos a raíz del estallido de la segunda Guerra Mundial, llegaron destacados artistas judíos que traían nuevas formas de expresión teatral como el *café concert*.

Programas de obras realizadas por el elenco del IFT en otras salas.

**TEATRO "LASSALLE"**  
 CANGALLO 2263 U. T. 47, CUYO 9388

TEATRO POPULAR ARGENTINO ISRAELITA "IFT"  
**VIERNES 29 DE JULIO 1938**  
 a las 21.30 horas

**SADA LA TORMENTA"**  
 en 5 cuadros de H. H. HINZELMAN - Regiseur - D. LIJT

**SABADO 9 DE SEPTIEMBRE**  
 A LAS 21,30 HORAS

Quinto estreno del  
 Teatro Popular Israelita Argentino "IFT"  
**"LASSALLE"**  
 CANGALLO 2263  
 U. T. 47 - 9388



Presenta la renombrada  
 obra del eminente  
 dramaturgo

**H. LEIVIK**

**"EL GOLEM"**

en cuatro actos, bajo la dirección artística de **David Licht**

Con este magnífico espectáculo clausuramos la  
 temporada 1939

Reserve sus localidades con anticipación

חייבם נרוסע פרעמיערע פון „איפס“  
**נאכן שטורן**  
 זינטן און 8 טויזנט לויט דאס דאס הינזעלמאן  
 דראמאטיקער און רעזיש - דאוויד ליכט

**REPARTO:**

lei	Sr. Goldvaser	הינזעלמאן
	Sta. Jordana Fain	הינזעלמאן
	Sr. Denker	הינזעלמאן
	Sr. Dreksler	הינזעלמאן
	Sr. Kohn	הינזעלמאן
	Sr. Savisky	הינזעלמאן
	Sta. Flam	הינזעלמאן
	Sr. Krasevich	הינזעלמאן
	Sr. Lev	הינזעלמאן
	Sr. Agaler	הינזעלמאן
	Sr. Berliner	הינזעלמאן
	Sr. Zagdansky	הינזעלמאן
	Sr. Dressler	הינזעלמאן
	Sr. Berkovitz	הינזעלמאן
	Sr. Zalel	הינזעלמאן
	Sra. Raquel	הינזעלמאן
	Sta. Korenblum	הינזעלמאן
	Sta. Vindler	הינזעלמאן
	Sr. Gleizer	הינזעלמאן

Música: Herman Ludwig  
 Decoraciones: J. Socolovsky  
 Director de escena: D. Zvillij

וערעט א מיטגליד  
 איר באקומט % 50 דאס  
 נאכע אס צוויי בילעטן

לפני בווען דעם  
 פאלקס טעאטער

**PRECIOS DE LAS LOCALIDADES:**

Plates fila 1 a 7 ..... \$ 2.- Pila 8 a 16 ...  
 Pullman ..... \$ 1.-

Imprenta "PASTEUR" - Pasteur 427

Teatro Popular Israelita Argentino "IFT"  
 CANGALLO 2263 "LASSALLE" U. T. 47 - 9388

**"El Teniente de Kepenik"**

Comedia satírica de **KARL ZUKMAYER**

La obra de la vida moderna  
 y el martirio del hombre que  
 debe negar su propia  
 existencia.

**FUNCIONES todos los**

**Miércoles, NOCHE**  
**Sábados**  
**Domingos MATINES Y NOCHE**

en el

**TEATRO "LASSALLE"**  
 CANGALLO 2263

Programas de obras realizadas por el elenco del IFT en otras salas.

**TEATRO SOLEIL**  
CORRIENTES 2150 U. T. 62, Mitre 2004

VIERNES 7 de Noviembre, SABADO 8 de Noviembre, DOMINGO 9 de Nov.,  
matinée y noche  
DEBUT DEL ELENCO DE LA ASOCIACION PRO ARTE ISRAELITA  
"I. F. T."  
Gran Espectáculo  
**"JUDITH"**  
de F. HERBEL Música de H. LUDVIG  
Dirección: DAVID LICHT



פרייטיק דעם 7-טן נאוועמבער, שבת דעם 8-טן,  
זונטיק דעם 9-טן מאטונע אוז אונט  
קינסטלערישע אויפירונג פון „אי פ ט“  
**"יהודית"**  
מחזה: ת' לודוויק רעזי: דוד ליכט  
די פראמע שילדערט ווי הויך ארזשע מסירת - נפש אזו איבערשטען דעם  
אכאלישען טראגן האלדאפערנעם - די אישירונג פילט אן מיט נליבו אז  
אייך דעם אישטיקען טראגן. העט האבן דעם זעלבן סוג

300 פלאטעאם \$ 1.-  
פולטאן 0.60

אינטרייס-פרייוו פאפולערע

**Teatro Coliseo**  
CHARCAS 1109 U. T. 41, Plaza 1115

SABADO 3 y DOMINGO 4 de ABRIL 1937  
A LAS 21.30 HORAS  
**SUEÑO DE UNA NOCHE FEBRIL**  
Poesía en 3 actos de L. L. PERETZ

זונטיק 4 אבריל 21.80  
שבת 3 אבריל 21.80  
צום 7'טן און 8'טן מארץ  
די דראמאטישע קאמעי אין 3 אקטן פון  
י. ל. פערעץ

**באנאכט אין  
אלטן מארק**

אנטער דעם רעזי פון סימאטאליקע פון די ארטיסטן  
נאכעם מעלניק אין דוואירע ראזענבלום  
אויסגעזיגן הויך דעם  
**"אידראמסט"**  
די מעלניק  
הייט מאטיקע "קלאבאן" - דעמאנטישע און קאמפליקאטע ס מאטאלאזשיע  
באנאכט אפן אלטן מארק אין דעם שטענדיגע סעקסטאקל פון היינטיגע  
טראגעי שטרא אריפילט ניט צו קומען.

פילט צו קומען ווי אונט אין טעקעזייט פון איינציקי קאמאדע 2001  
אז אין זאגן די דעם אישטיקען. אז ווי קאמ פון טראגעי.

Imprenta "PANTERA" - Paraná 427

Programas de obras realizadas por el elenco del IFT en otras salas.

**TEATRO "ITALIA UNITA"**  
CANGALLO 2335 U. T. 47, Cuyo 2100

**TEATRO POPULAR ARGENTINO - ISRAELITA**  
DOMINGO 15 DE AGOSTO 1937  
A LAS 21.30 HORAS

**"EL HIJO AJENO"**  
Comedia en 3 Actos de SCHKVARKIN

3 טעם פרעמיערע „איפמ" ארבעטשער אירושער פאלקס - טעאטער

צום 8'טן מאל

זונטיק דעם 15-טן אויגוסט 1937  
21.00 אויגער

**א פרעמד קינד**

קאמפוזיט און א אקט און 4 אקטע און סטודיאנטן איז כ. ב. ג. זעלניק רעי רעזי און באשולדיקט 110 - 3 טעלעגראפן און ד. ראזנבלום

**REPARTO:**

S. P. Korauloff	— Samter	טערויטעראוישקארולאוו
Olga	— Sta. B. Malamed	אלמא זיין פרוי
Mania	— Sra. D. Rosenblum	סאניא זינר מאמע
Zina	— Sra. S. Inventasch	זינא זיך באווייט
Pribilev	— Galdvaser	פריבילעוו אונטער
Kostia	— Z. Zalel	קאסטיא
Jacob	— M. Drexler	יאקאב
Seniechka	— N. Melnik	סעניעשקא זיין טעכט
Agripina	— Sra. E. Vaserman	אגריפינא סעמיאנאווא אקטער
Alexandro	— Naflole Lev	אלעקסאנדער א זינגער
Rais	— Sta. J. Kuperstein	ראיא זיין מאמע

רעזי N. Melnik Reguiser

בינע לייטער D. Zvilij Director de Escena

די האנדלונג קומט און אין קאמפאזיט זיך זינגט. אונטער מאסקע זינגט - קענטעניס

**ENTRADA GENERAL \$ 0.50**

טימוואך דעם 1-טן סעפטעמבער, פרעמיערע און "סיסיסיס"

Imprenta "PASTEUR" - Pasteur 627

**TEATRO DE LA COMEDIA**  
PARANA 436 Express Barrio J. Barilo U. T. 35 - 0226

פריעמיערע דעם ארבעטשער אירושער פאלקס טעאטער

**"איפמ"**

אונטער רעי סעמיאנאווא לייטונג און דאוויד לייבט

פרייטיק דעם 15-טן מאמע דעם 16-טן 22.00 אויגער, און זונטיק דעם 17-טן מאמע 18 אויגער און און אונט 22.15 אויגער

די דערפארטוישט איינפירונג

**"פארש קייט"**

און 4. פרעזע

דענסטיק דעם 19-טן, טימוואך דעם 20-טן, דאנערשטיק דעם 21-טן 22.15 אויגער

**פזיט רע**

דער אירושער וואלד - נאלע

22.15 אויגער

**יראם**

סעמיאנאווא אירושער לייטונג

טעטי ה. לייבט, רעקאמאנעס זענען בינע לייטונג ו. זעלניק

9.30 מאל אונט סעמיאנאווא 18 אויגער און דעם 18

**TEATRO DE LA COMEDIA**  
PARANA 436 Express Barrio J. Barilo U. T. 35 - 0226

PRESENTA AL

**"IFT" - Teatro Popular Israelita Argentino - "IFT"**

Dirección: DAVID LIEHT

Viernes 15, Sábado 16 y Domingo 17 a las 22.15 y Domingo 17 en Vermont a las 18 horas.

con la obra de gran espectáculo

**"EL ENCADENADO"**  
de I. L. PERETZ

Martes 19, Miércoles 20 y Jueves 21 a las 22.15 hs.

**"BOITRE"** EL SALTEADOR JUDIO  
de M. KULBAK

Viernes 22, Sábado 23 y Domingo 24 a las 22.15 hs.

**"EL GOLEM"**  
El Hombre de Barro - de H. LEIVIK

Sábado 23 y Domingo 24 Vermont extraordinario a las 18 horas.

Compositores: H. Berlinsky, L. Klotzmas, Director de Orquesta H. Ludwig, Decorasen: J. Socolovsky, B. Borwin y M. Drexler, Maqui. Ilaje, M. Rabinsteia, Dirección Técnica D. Zvilij

Precios Populares Puntos \$ 1.50 y \$ 1.- Póllimo 0.70 En venta las localidades desde las 10 hs.

Programas de obras realizadas por el elenco del IFT en otras salas.

ארבענטיגער אידישע קונסט־געזעלשאפט  
"אפט",  
קונסטלערישער לייטער: דאָוויד לייבמ

---

דעזאָן 1949

★

# מיט זון - אויפגאנג

פיעסע אין צוויי טיילן פון י. ב. פריסטליי  
אידיש: ד. אָרי  
דעקאָראַציע: ס. א. וואפניאָרסקי  
בינע לייטונג: ד. צוויליך  
נעדילף: ל. גוטמאן  
דעזשן: דאָוויד לייבמ

## SALON "CRISTAL"

Corrientes 2120 T. E. 48 - 1278

---

TEMPORADA 1949

★  
ASOCIACION ISRAELITA ARGENTINA PRO ARTE IFT  
presenta

# AL AMANE CER

obra en 2 partes de I. B. PRIESTLEY  
Versión al idisch: D. ORI  
Decorado: C. A. VAPNARSKY  
Director Técnico: D. ZVILIJ  
Ayudante: L. GUTMAN  
Dirección Artística: **DAVID LICHT**

---

PRECIOS DE LAS LOCALIDADES:

			Ley 12.704	Total
Platea	fila 1 a 10	\$ 8.—	\$ 0.80	\$ 8.80
"	" 11 a 17	" 6.—	" 0.60	" 6.60
"	" 18 a 21	" 3.—	" 0.30	" 3.30

Tall. Gráficos Heuman - Pasteur 333 - Bs. As.

## Primeras obras elencos del teatro IFT



1933  
LOS NEGROS  
de Guerschn Aibinder  
Dirección: JACOBO PLAPAN



1935  
RUGE CHINA  
de A. Tretiacof  
Dirección: GOD ZELAZO

## Primeras obras elencos del teatro IFT

1937  
MISSISIPI  
de L. Malej  
Dirección: REZEBLUM MELNIK



1937  
UN NIÑO AJENO  
de Schavarquin  
Dirección: REZEBLUM MELNIK



1938  
PASADA LA TORMENTA  
de Hans Hinkelman  
Dirección: DAVID LICHT

Primeras obras elencos del teatro IFT



1939  
EL CAPITAN DE KOPENIK  
de Kart Vitmaier  
Dirección: DAVID LICHT



1939  
DEBAJO DEL PUENTE  
de M. Andersen  
Dirección: DAVID LICHT

## b) Teatro Argentino y Teatro Independiente

Es necesario hacer mención aunque de forma muy somera, la historia del teatro argentino y el teatro argentino independiente para ubicarnos en el tiempo y tener una idea aproximada de la valiente tarea desarrollada por el IFT, que se sumó a lo largo del tiempo, como un espacio trascendente en la extraordinaria historia del teatro argentino, signado por hechos gloriosos y fundacionales, pero también trágicos y violentos, con una impronta que jamás fue ajena a la sensibilidad de los gobiernos de turno, generalmente con consecuencias desfavorables.

La historia del teatro argentino está compuesta de claras etapas importantes de mencionar, para así poder aproximarnos al papel protagónico que el teatro independiente ha tenido en el desarrollo de esta actividad, siendo este, uno de los pilares de la cultura nacional.

Estas etapas comienzan con el “Teatro Colonial”, donde se destaca en 1783 al Virrey Juan José Vertiz autorizando el funcionamiento de la primera casa de comedias que en menos de 10 años desaparece por un incendio intencional, la etapa siguiente es la del “Teatro de Emancipación” que en 1804 inauguró una nueva sala: el Coliseo Provisional, éste tiene un cambio radical en el contenido de las obras; desaparece el repertorio español salvo en algunas excepciones y se impone el francés, donde se destacan las obras de Molière. El énfasis rebelde de la época lo marca el estreno de *Túpac Amaru*.

Durante el período en que gobernó Juan Manuel de Rosas, se levantaron el Teatro de la Victoria, el del Buen Orden y el de La Federación; sin

embargo, ello no implicó el fortalecimiento de una dramaturgia propia ya que se llevaban a escena variedades, espectáculos circenses y melodramas. A finales del siglo XIX las compañías europeas frecuentaron el país con un repertorio muy cuidado. Había poco espacio para los autores nacionales, faltaba la compañía nativa para la dramaturgia nacional y llegó el circo criollo a cubrir ese espacio vacío. La gran figura fundadora fue José "Pepe" Podestá, creador del payaso Pepino el 88. Los inmigrantes, por su parte, habían traído consigo el auge del sainete español, origen del sainete criollo, testigo de los conflictos urbanos.

Entramos en la etapa del Teatro del Siglo XX, sus comienzos marcan la inauguración de la época de oro donde brillaron los nombres de Roberto J. Payró (*Sobre las Ruinas; Marco Severi*), Florencio Sánchez (*Nuestros Hijos; En Familia*) y Gregorio de Laferrere (*¡Jettatore!; Las de Barranco*), quienes dieron gran impulso a la actividad escénica, basados en una estética costumbrista de alto impacto en el público. El gran hito se produjo en 1930, cuando Leónidas Barletta fundó el Teatro del Pueblo, piedra fundamental del movimiento teatro independiente, ubicado en las antípodas de lo comercial. La década del 40 se caracterizó por la afirmación del *teatro independiente* y la proliferación del vocacional. Los '60, años de cambio y de cuestionamientos sociales, éticos y estéticos, produjeron una renovación en la escritura teatral y en la puesta en escena, que se perfilará en tres direcciones diferentes: un teatro de vanguardia y experimental, iniciado en el Instituto Di Tella con producciones de Eduardo Pavlovsky (*Espera Trágica, El Señor Galíndez*) y de Griselda Gambaro (*El Desatino, El Campo*), que vigorizaron nuestra escena. Otra dirección fue el teatro de realismo social, representado por *Soledad para Cuatro* de Ricardo Halac, *Nuestro Fin de Semana* de Roberto Cossa o *Réquiem para un Viernes a la Noche* de Germán Rozenmacher; y finalmente el nuevo grotesco, representado por *La Fiaca* de Ricardo Talesnik, *La Valija* de Julio Mauricio o *La Nona* del propio Cossa. También en aquella época cobró auge el *café concert*, que incluía música, varieté y sketches diversos y que tuvo su centro en La Botica del Ángel de Eduardo Bergara Leumann o La Recova, donde se impusieron Carlos Perciavalle, Antonio Gasalla y Edda Díaz. Finalmente concluyó con una etapa que me permito

denominar Dictadura y Democracia. Como ya se sabe, en los años ´70, soplaron aires sombríos, muchos actores y gente del oficio se vieron obligados a emigrar, los empresarios sólo llevaron a escena comedias livianas y en los teatros oficiales se impusieron “listas negras” que influyeron en directores y productores.

La resistencia se recluyó en pequeños teatros y fue el movimiento independiente el que oxigenó el ambiente: autores como Osvaldo Dragún, Roberto Cossa, Carlos Somigliana y Carlos Gorostiza, con el apoyo de otros dramaturgos y actores, crearon *Teatro Abierto*, inaugurado el 28 de julio de 1981 en el Teatro del Picadero. Brevemente recordemos que Teatro Abierto fue un movimiento de los artistas teatrales de Buenos Aires que surgió bajo el régimen militar y desapareció en 1985, un año después de recuperada la democracia. Nació por el impulso de un grupo de autores dispuestos a reafirmar la existencia de la dramaturgia argentina aislada por la censura en las salas oficiales y silenciada en las escuelas de teatro del Estado. Los autores se propusieron mostrarse masivamente en un escenario y veintiuno de ellos escribieron otras tantas obras breves que, a tres por día, formaron siete espectáculos que debían repetirse durante ocho semanas. Cada obra sería dirigida por un director distinto y representada por intérpretes diferentes para dar lugar a una presencia también masiva de los actores. Casi 200 personas entre autores, actores, directores, plásticos y técnicos participaron del primer ciclo. Una semana después del comienzo, un comando de la dictadura incendió la sala y esto provocó la mayor solidaridad social. Casi veinte dueños de salas, incluidas las más comerciales, se ofrecieron para garantizar la continuidad del ciclo y más de cien pintores donaron sus obras para recuperar las pérdidas. Teatro Abierto continuó y cada función fue un acto antifascista cuya repercusión estimuló a otros artistas y así surgieron, a partir de 1982: Danza Abierta, Poesía Abierta y Cine Abierto.

“¿Por qué hacemos Teatro Abierto? Porque queremos demostrar la existencia y vitalidad del teatro argentino tantas veces negada; porque siendo el teatro un fenómeno cultural eminentemente social y comunitario, intentamos mediante la alta calidad de los espectáculos y el bajo precio de las localidades, recuperar a un público masivo; porque sentimos que todos juntos somos más que la suma de cada uno de nosotros; porque pretendemos ejercitar en forma adulta y responsable nuestro derecho a la libertad de opinión; porque necesitamos encontrar nuevas formas de expresión que nos liberen de esquemas chatamente mercantilistas; porque anhelamos que nuestra fraternal solidaridad sea más importante que nuestras individualidades competitivas; porque amamos dolorosamente a nuestro país y éste es el único homenaje que sabemos hacerle; y porque, por encima de todas las razones nos sentimos felices de estar juntos.”

Escrito de Carlos Sonigliana leído el martes 28 de julio de 1981, a las 18.00 hs., por el actor Jorge Rivera López, Presidente de la Asoc. Arg. de Actores, cuando inauguró Teatro Abierto.

El retorno de la democracia permitió el surgimiento de nuevas búsquedas. Un teatro trasgresor modificó la estética escénica a partir de las experiencias del Parakultural, que incorporó otros lenguajes, en especial, el humor corrosivo y crítico. Son figuras de este movimiento La Organización Negra (antecedente de *De La Guarda*), El Clú del Clawn, Batato Barea, Alejandro Urdapilleta, Humberto Tortonese y Alejandra Flechner, por citar sólo algunos. El fin de siglo heredó estas propuestas y ofrece además un teatro basado en una mayor destreza física del actor, al que acompañan títeres y muñecos. El caso más emblemático es el de El Periférico de Objetos. Actualmente el teatro sigue siendo una actividad muy fecunda en la Argentina.

Hablar de Teatro Independiente en Argentina es hablar de ese mítico teatro que desarrolló su actividad como alternativa a la escena tanto oficial como, sobre todo, a la escena comercial. Gran parte de la población, opositora a las políticas gubernamentales encontró en las salas de los teatros independientes canales de participación y de expresión. Sus principales referentes afirman que no hay ni puede existir teatro independiente alejado del pueblo y de espaldas a su realidad cultural y artística. En la década del '60 este movimiento que se venía desarrollando con mucha fuerza, entra en crisis, a causa de las diferentes problemáticas que venían apareciendo en el seno de los teatros, por un lado la profesionalización de los actores, el auge de la TV, el desarrollo del teatro oficial con la inauguración del Teatro San Martín en 1960.

Y comienza la desarticulación, se pierden lealtades entre el capital del

movimiento que es la gente y su lugar de pertenencia, y aparece un nuevo estilo donde circunstancialmente grupos de trabajo abordan salas en forma temporal. A mediados de los ´70 con el advenimiento de la feroz dictadura el movimiento parece replegarse debido a las constantes amenazas, sin embargo, se mueven casi de forma clandestina en estudios de teatro ubicados en barrios alejados del centro de la ciudad. Su espíritu fue aquel de quitarle horas al descanso o a su propio mantenimiento, creando una nueva cultura y una nueva estética, dejando atrás el criterio que traían los filodramáticos, los aficionados y los vocacionales, y en pocos años superó a los teatros comerciales cambiando los repertorios tradicionales, aplicando una actuación novedosa, utilizando escenografías corpóreas y música original para cada espectáculo. Su nacimiento se fija en la fundación del Teatro del Pueblo a cargo del legendario Leónidas Barletta en noviembre del año 1930, con antecedentes en experiencias anteriores tales como el Teatro Libre o El Tábano. Luego aparecerán Teatro IFT (1932), La Cortina (1937), La Máscara (1939), Tinglado, Libre Teatro (1939), Teatro Libre Evaristo Carriego (1940), Teatro Libre Florencio Sánchez (1940), Teatro Estudio (1950), Nuevo Teatro (1950), Instituto de Arte Moderno (1950), OLAT (1950), Fray Mocho (1951), Teatro de los Independientes (1952).

En referencia al teatro independiente en general, es importante agregar que indudablemente es uno de los pilares esenciales de toda la actividad teatral en la Argentina, que de sus filas han salido los más notables creadores en las diferentes áreas, y es un fenómeno mundial a la hora de hacer números con sus más de 180 salas vigentes y una oferta permanente que supera las 300 obras de teatro en la cartelera de Buenos Aires.

### c) Comienzos del Teatro IFT

El Teatro IFT nace en 1932, casi en simultáneo con la inauguración en 1930 de los golpes militares en la Argentina, que gobernaron más tiempo que las democracias hasta el año 1982. Además el IFT era un elenco teatral con integrantes de la colectividad judía de izquierda, y su aparición fue en paralelo al auge y crecimiento del nazismo en el mundo. Este difícil, complejo, valiente y comprometido comienzo, marcó a fuego a todos los integrantes de la entidad, que con aciertos y errores, pero siempre sorteando inimaginables dificultades, llevaron adelante el desarrollo del Teatro IFT, haciendo aún más brillante toda su trayectoria, convirtiéndolo prácticamente en una experiencia única para el teatro independiente.

En sus primeros años el repertorio del IFT se abre con *Los negros* de Guershon Ainbinder, *Carbón* de Galítnicov, *Ruge China* de A. Tetriacof todas obras de neto contenido político y social, solidarios con los que sufren en el mundo. Esta primer etapa en el salón de la calle Paso, termina en el '41 con *La sonata de Beethoven* y *Judith*, obras que consolidan el "estilo IFT", serio y profesional. Al comienzo todos hacían de todo; eran un pequeño grupo de hombres y mujeres con más entusiasmo que medios económicos para realizar la empresa que se impusieron. La guía era el padre de la literatura en idish, el gran escritor judío polaco Isaac L. Peretz, quien les enseñó que: "El teatro es escuela para adulto". Querían enseñar, a la vez que debían aprender. Fueron maestros y alumnos, y también público de su propia labor dramática. El idioma teatral era torpe, exento de toda formalidad artística, pero con fuerte contenido emocional. A muy corto plazo el público había crecido en la

dimensión de su espíritu y exigía algo distinto, exigían una labor artística más perfecta desde el punto de vista conceptual y formal.

*“Ya ha entrado en la leyenda la noche de invierno de 1932 en que, en la cocina de madera de Sara Aijemboim, se fundó el IDRAMST, (idisher dramatischer studio), por iniciativa de jóvenes obreros y artesanos que habían hecho teatro vocacional en las instituciones judías de izquierda, con una postura ideológica combativa y pedagógica. A raíz del golpe militar de 1930, la represión se había abatido sobre todo el espectro de actividades políticas de izquierda (sindicatos, partidos políticos, instituciones, etc., incluidas instituciones judías mutuales y culturales). Durante dos años hubo persecución, cárcel y hasta deportación (nueva vigencia de la ley 4144), lo que produjo una parálisis de actividades. Pero ocurridas las elecciones de 1932, se aflojaron parcialmente las restricciones y, en este nuevo marco, la gente volvió a nuclearse y a plantearse nuevos objetivos. Todos ellos eran acérrimos críticos del teatro comercial y adherían a las estéticas teatrales más modernas que llegaban del teatro europeo, como el surrealismo, a las que consideraban el mejor vehículo para transmitir su mensaje ideológico”.*

Prof. Rosa Rapoport Convergencia Diciembre 2007

21 Cuando se cuenta con un elenco estable, adquieren una personalidad definida dentro de la escena teatral porteña. Lo singular de esta etapa es que empieza y termina con Scholem Aleijem -desde *Los buscadores de oro* a *La tormenta*- lo que permite que la tradición, el costumbrismo y el realismo romántico del gran clásico judío conjuguen con *Los bajos fondos* y *Yebor Bulichev* de Máximo Gorki y con la vibrante temática de la actualidad mundial de esa época, con obras como *Y llegaron a la ciudad* de J. B. Priestley, *Invasión* de L. Leonov y *Todos eran mis hijos* de Arthur Miller.

“Durante una representación de *Ruge China*, en 1935, a pesar de ser recientemente madre, las exigencias de la pieza hicieron imprescindible mi participación y al no tener con quien dejar a mi hijita de 8 meses, la llevaba todos los días al teatro Coliseo. Durante las funciones la dejaba sola en mi camarín sobre dos sillas que oficiaban de improvisada cuna. Grande fue mi desesperación cuando una noche, y estando en escena, oigo el llanto de la criatura. Rápidamente me escabullo y trato de calmarla, pero no lo consigo. El llanto trasciende el escenario y al público. La decisión fue rápida y con el consentimiento del director God Zelazo, entro con ella al escenario, tapada con una frazada y no deja llorar, desconsoladamente. Opté por darle el pecho y logré así que volviera a dormirse. Al terminar la función el público decía: Que real salió la escena en el puerto con el chiquito! Así eramos los iftlers!! Capaces de sacrificar nuestros hijos en aras del Teatro. En otra ocasión el Director David Lich solicitó que mi hijo Raymundo cubra la participación de un niño en la obra *El delator*, de Bertolt Brecht que se hacía en idish. En una de las representaciones de esta obra ya estrenada, mi hijo tiene que arrojar el diario que lee, y calcula mal y cae a la platea, siendo inmediatamente devuelto el diario por un espectador. Grande

fue la sorpresa de todos cuando se oyó un rotundo “muchas gracias señor” en perfecto castellano. Se había olvidado que estaba representando en idish. Pero este “gaffe” fue el éxito de la función de ese día puesto que el público no dejó de comentarla y celebrarla”.

**Anécdotas de Sara Aijenboin, en la pieza del inquilinato que vivía nació el IFT.  
Revista XXX Aniversario Teatro IFT – 1962**

Aquel niño Raymundo de la historia recién mencionada, se refiere a Raymundo Gleizer quien está desaparecido víctima del terrorismo de Estado desde el 27 de mayo de 1976. Fue crítico y director de cine argentino especializado en el género documental. Hijo de Jacobo Gleyzer (un inmigrante ruso-ucraniano) y Sara Aijenboin, fundadores del IFT, y hermano de Greta. Raymundo Gleyzer fue un artista incansable que buscó mostrar al mundo los terribles flagelos con los que viven los habitantes de América Latina. Trabajó como camarógrafo en Canal 13 (Telenoche) y Canal 7. Crea el grupo “Cine de la Base”, usando la cámara como arma de combate, y desde la clandestinidad, realiza los medimétrajes *Swift* y *Ni olvido ni perdón*, y *La masacre de Trelew*. En 1973 filma su obra cumbre: *Los traidores*. Se puede deducir que en sus obras ha estado presente parte del espíritu que pudo conocer a muy temprana edad, en el Teatro IFT.

## Grandes momentos



1947  
ARMANDO DISCÉPOLO junto al elenco  
del IFT, cuando dirige en idish la obra  
CUANDO AQUÍ HABÍA REYES  
González Pacheco



1950  
LAS HERMANAS  
Ilicht L. Peretz  
Dirección: DAVID LICHT  
Cipe Lincovsky, Marta Gam, Sarita Solnik

## El IFT de gira por el interior

**Asociación Cultural Israelita de Córdoba**  
U J I C  
Sede Social Rivadavia 345 • Campo de deportes Barrio Jardín

**FESTEJOS**  
5<sup>TO</sup> ANIVERSARIO

40 AÑOS DE  
VIDA CULTURAL

PRESENTACION DEL  
**I F T**

צו די פויערונגן פון  
40 יאר קולטור  
נעג

אזען טראגער אונטערנימונג  
ד י ר  
ע אלה טראגער  
In. soc. española gral. par

**Asoc. Cultural Israelita de Córdoba**  
U J I C  
SEDE SOCIAL  
RIVADAVIA 345

6-7-8 y 9 de Noviembre

**EL DIARIO DE ANA FRANK**  
que han tenido repercusión ha tenido en  
todos los sectores de la población arg.

Jueves  
Viernes  
Sábado  
Domingo

Teatro **RIVERA INDARTE**  
ENTRADAS EN BOLETERIA

**I. F. T.**  
Deposito de colectividad 22014 en ARGENTINA

en **CORDOBA**  
RIVADAVIA 345

Domingo 9 a las 9.30 hs.  
en la **SOCIEDAD ESPAÑOLA**  
Avda. Gral. Paz 479

FUNCION de **HELOIN HUNTZ**  
OBRAS COSTAS EN IDISCH

Reserve sus Entradas en la Secretaría  
de nuestra Institución.

**ACADEMIA Scholem Aleijem**  
ISRAELITA  
CALLE 5 N. 1221 - U. T. 6968

**EL ESPECTACULO MAS GRANDIOSO!**  
NUNCA VISTO EN LA PLATA  
MUSICA ESPECIALMENTE ADAPTADA  
DECORACIONES Y TRAJES ESPECIALES

60 — PERSONAS EN ESCENA — 60

**CARBON (Coiln)**

Una obra que nunca se borrará de su mente, realizada por el Estudio Dramático Israelita de Buenos Aires.  
Toda la colectividad israelita de La Plata, Barinas y Rosendo sabrán apreciar el gran esfuerzo realizado por la Academia Israelita SCHOLEM ALEIJEM al ofrecer este soberbio espectáculo.  
Ninguna familia israelita dejará pasar esta oportunidad de ver la mejor obra del año.

acompañada por una **ORQUESTA CLASICA**

El domingo 14 de Octubre de 1934, a las 17 hs. EN LOS  
SALONES DE LA "EZRAH" Calle 4 entre 51 y 53 número 974

**GRAN BAILE FAMILIAR**  
AMENIZADO POR LA ORQUESTA BACH

NOTA:—Recomiendo constar que la función empezará a las 17 horas en punto, con el momento será agraciado con musica más de su tiempo actual, especialmente para esta función.

**BUFFET BIEN PREPARADO A PRECIOS ECONOMICOS**

**PRECIOS DE LAS LOCALIDADES** Plateas: del 1 al 5 \$ 2,00, del 5 al 15 \$ 1,50  
Las demás plateas y arriba . . . \$ 1,00

Programas de la compañía del teatro IFT en sus giras por el interior

Q ué sea a los españoles un sufre un el modo "Unión y Emancipación" de la calle Congreso, se arrepentirá — se documentará, sea bien — ante un espectáculo que de primer momento es adivinar a explorar debidamente. Allí, sobre el modelo conocido que lo fui de ciertos cuadros filandromáticos exhibidos en Buenos Aires frente a las lavas en un abundante de las casullas que muestran la tibia figura de una linda adolescente; en medio de decoradas que difícilmente atraxa las magnitudines de la obra, se está representando una obra argentina, escrita por un autor argentino, pero interpretada en yiddish.

La sorpresa no la provoca, desde luego, la obra argentina, cuando realidad muestra a través de una lengua exótica, al que interpretan israelitas penetrando en el espíritu de sus costumbres de civilización extranjera. Nuestra sorpresa radica en el idioma hebreo de que una pieza de tal calidad no haya podido llegar al público a través de intérpretes argentinos, como correspondía, tenga el honor la libertad de expresión en esta materia, a menos que ésta le sea.

**UNA SELECCIÓN FAMOSA**

El 14 de noviembre de 1948, las autoridades de Argentina — encabezadas por el doctor Armando Discépolo, el autor de esta obra, el escritor Rodolfo González Pacheco, el actor José Antonio Pico, presidente del directorio, el compositor Jacinto Jacinto, y el autor de la música, maestro Ricardo Solari.

una difusida versión que promueve al actor nacional, aludido de un modo monumental, exhibido y entregado a una abundante copia de justificar el uso de la pieza extranjera. Hubo una intervención oficial de la entidad para que los actores trabajaran con renovados ímpetus. Y así se llegó al 13 de enero de 1948, fecha de clausura del certamen, con la recepción de trescientos ochenta obras, algunas que había desmentado de la capacidad de trabajo del autor nacional. Las buenas estadísticas que del total de obras presentadas debían seleccionarse veinte, seleccionándose una obra más que suficiente para cubrir las carencias del año. Desde luego, hubo que designar varias comisiones de lectura, para proceder a materialmente imposible que una sola dictaminara sobre tanto trabajo presentado. En distribución, las obras recibidas eran muy variadas en sus características, todas ellas largadas, por presentar de resonante actualidad social, temática interesante y larga práctica en la profesión, y más que dedicada a actividades totalmente distintas al tipo de obra que un actor, un escritor, un crítico teatral, un actor y un compositor. Por lo tanto, las obras seleccionadas las varias seleccionando desde ciertos puntos de vista, todos igualmente importantes. Se quería tener en cuenta no sólo la belleza de la obra, sino su temática, su fluidez, su valores y hasta su aspecto económico, que de allí derivaba la presencia de un encarecimiento en las comisiones se-

leccionadoras. Abandonamos en este momento para que el factor largo momento total de la importancia de la selección y para que establezca, con exactitud, el grado de depreciación a que debió llegar en la elección de las obras presentadas.

Entre estas obras Cursado aquí había que, como en tres actos, que escribió sus originales del poeta, que escribió Rodolfo González Pacheco, cuyo autor nacional lo curaban sus ediciones de toda presentación. A esta obra exteriormente dice que dicha obra fue la única elegida entre cuarenta, que era exactamente el número de piezas destinadas a la selección, y que, interpretado, por Argentina, el doctor Carlos B. Dussel, o la sesión presidente de los actores argentinos; Manuel Pizarro, por la Sociedad Argentina de Escritores; Corsetta Cavaglia, por la Asociación Argentina de Actores; Carlos H. Fogel, por los críticos teatrales, y José Horowitz, por la Sociedad Argentina de Empresarios de Teatro. Con el afán de haber firmado tríptico en la selección. Cuando aquí había una, y no por sorpresa, sino que por casualidad. Esta obra seleccionada para establecer por anticipado los valores de una obra y la seguridad de su interpretación.

**Indiferencia y sorpresa**

Desde el viernes 22 de febrero de 1948 — fecha en que se procedió a la apertura de las puertas que contenían la identidad del autor — hasta ahora ha transcurrido mucho más de un año y, sin embargo,

se había iniciado de que giraban en interés por la obra elegida. En algunos sectores de la filandromía hubo la indiferencia de aquellos que por su situación podían y debían dar a conocer a nuestra población una pieza que, escrita por los seleccionados de un actor, este protagonista por el visto hecho de similitudines teatrales y subterfugos. El claro que idénticos comentarios se escucharon con respecto a las discusiones obras recientes, de las cuales apenas tres supusieron el honor del certamen. Pero el título, más en boca de Rodolfo Pacheco, se sabe que más por la sorpresa que vivió en el momento la noticia de que se estaba ensayando por un idioma yiddish.

Nuestro comentario no sorprende, no porque el conjunto de actuaciones teatrales, anteriores de antigüedad. Por el contrario, la impresión en yiddish, extraña a nosotros, es una sorpresa, más al contemplarla. Por otro lado, una interpretación así es desconcertante y raro cuando se quisiera no ser profesionalmente. La sorpresa, cuando se habló momentáneamente, se basa en el hecho de que una obra argentina de cualquier tipo social, de cualquier nivel socialización, de cualquier tipo tipológico nacional, haya tenido que haber sido interpretada a través de actores que no son nativos, como era la lengua, y que se representaba en un escenario que no ofrece el amplio margen que debería una obra de este tipo en Alemania. Aparte de que el público argentino mostrará irreverencia, por razones de idioma.



Una de las más bellas escenas de la obra: el momento del suicidio, exclusivamente a cargo de mujeres.



**Habla el autor**

—Yo no dudé nada. La iniciativa partió de Armando Discépolo. Fue a él a quien le dije: ¿Y, cómo se iba a interpretar? — Yo no dudé nada. La iniciativa partió de Armando Discépolo. Fue a él a quien le dije: ¿Y, cómo se iba a interpretar?

**Opina el director**

Interrogamos luego a Armando Discépolo, a quien formulamos diversas preguntas, cuyas respuestas pueden sintetizarse así: —Ante todo, Cuando aquí había reyes es una obra que honra a cualquier teatro. Modelo en su género y en su estilo, puede figurar dignamente en el repertorio universal. González Pacheco es el autor que persigue esa forma y la logra al fin. Es su mejor mérito. Como Pedro Pico —por ejemplo— busca y halla después en *Las rejas* de una cruz lo que se ha propuesto. En el caso de la obra de Rodolfo González Pacheco, entiendo que su técnica teatral la coloca entre las obras tipo modelo. No es ajeno a ello ese movimiento de masas poco usual entre nosotros. Con respecto a lo que se me pregunta sobre la aparente contradicción de uno y otro idioma, comenzaré por decir que Cuando aquí había reyes es

por sobre todo un problema de castas. Bien saben ustedes que en la pieza de González Pacheco se plantea rudamente, ásperamente, esa situación desgraciada del negro argentino del siglo pasado. Pero seamos sensatos: todos los hombres tenemos nuestros problemas. Todos sentimos — en una u otra forma — la muralla que nos contiene. Por eso el ideal del individuo es la libertad. Lograrla es también un concepto. Y llámense negros o llámense de otra manera, se la desea. De ahí que Cuando aquí había reyes se convierta en una obra universal, donde tanto da que se la represente en nuestro idioma como en yiddish. Finalmente, y en cuanto se refiere a los intérpretes, dan a la obra gran relieve, más que por sus aptitudes, que son muchas, por esa extraordinaria sinceridad de que están poseídos. \*

Nota periodística sobre el elenco del teatro IFT dirigido por Armando Discépolo, a quien se lo ve en dos de las fotografías, y una ampliación de sus declaraciones.

## Actividades matutinas y en el Teatro Municipal

ASOCIACION ISR. ARG. PRO ARTE IFT  
 Corrientes 3042 T. E. 62-0733 Buenos Aires

Presenta

# Gran Concierto Matutino Anual

celebrando la finalización de la temporada teatral 1951

★

DOMINGO 14 DE OCTUBRE, A LAS 9.30 HORAS  
 EN EL

## CINE TEATRO METROPOLITAN

CORRIENTES 1343 T. E. 38, Mayo 9990

PRECIO DE LAS LOCALIDADES

	Ley 13487	Total
Plata: fila 1 a 10	\$ 22.70	\$ 2.30
Plata: fila 11 a 20	14.55	1.45
Plata: fila 21 a 29	9.05	0.95
Super-pullman: fila 1 a 5	10.90	1.10
Super-pullman: fila 6 a 10	7.25	0.75
Pullman: fila 1 a 15	5.45	0.55
Pulcos	29.90	9.10
		100.00

La gran actividad y convocatoria de la entidad les permitía organizar conciertos matutinos con entrada paga.

to... viva a sus hermanas... nos de la persecución del ogro, a cuya mujer e hijas

### I. F. T.

Se presenta el sábado en el  
 Municipal

Pasado mañana, a las 22, se presentará en la sala del primer coliseo local el elenco de teatro de I.F.T. de Buenos Aires, que actuará también el domingo 8. Lo hará con el estreno de "Nosotros no usamos frac", obra de Gianfrancesco Guarnieri, vertida a nuestro idioma por César Tiempo. Las funciones de I.F.T. se realizarán con los auspicios de la Dirección Provincial de Cultura, Sociedad Cultural I. L. Peretz, Secretaría de Cultura de la Municipalidad de La Capital y del Centro U. Empleados de Comercio, que por medio de un comunicado invita a sus afiliados, al comercio, sindicatos y público en general.

**UN PROGRAMA FORMIDABLE!**

estreno

José E... na la figura... parte, el... Quezadas se... simpatía. Al ig... to de los niños... hacen los pape... nos de Pulgaro... del temido gig... La parte fot... rrecta y los tru... dos, en su pro... pe queñecer a... En los exterior... tran hermosas... micas del paí... El músico Ra... tenido a su... musical, en la... echan canciones... fantiles. Una ob... cultad para la... de los diálogos... una banda sonó... lectiva de las v... nas. — R. A.

### Ultimas funcio circo Nortea

Con la adhesió... co viene actuan... tra ciudad el Gr... teamericano, q... como se sabe, e... Rural. En tan... ha instalado su... an dos pistas... otra part... of

Sábado 7 / Domingo 8 de Octubre 1961  
 La compañía del teatro IFT se presenta en el Teatro Municipal de Bs. As., hoy Teatro San Martín

## d) Consolidación y desarrollo

Los elencos del IFT, actuaban no solo en diversas salas de Buenos Aires como ya se mencionó, sino también en salas del interior del país. Con el correr del tiempo, lograron desarrollar un grupo de colaboradores que administran y llevan adelante la institución que crecía y crecía, logrando que los actores pudieran abocarse por entero a su intensa labor teatral. En 1938 contratan en Europa al regisseur David Licht, joven con una sólida formación cultural universal y un gran conocimiento de la literatura judía. Un Director a la manera europea de aquellos años: un intelectual con gran sentido humanista, observador agudo y dueño de un oficio donde conoce a fondo los resortes materiales del teatro en función del espíritu creativo. David Licht se inició como actor en la Academia Dramática de Polonia, en Buenos Aires pudo hacer obras en castellano en dos oportunidades: *El pacto de Cristina*, de Nalé Roxó, con Berta Singerman y *Macbeth*, de Shakespeare con el conjunto La Máscara.

También como Director adaptó para teatro las más importantes novelas y cuentos de Sholem Aleijem (1859-1916), Isaac León Peretz (1852-1915), Shalom Jacob Abramovich (1835-1917), más conocido como Mendele Mojer Sforim (Mendele, el vendedor de libros itinerante) y Moshe Kulbak (1896-1940), también obras de W. Shakespeare, J.B. Priestley, E. O'Neill, J. Steimbek, que encontrarán en el repertorio completo del Teatro IFT apéndice de este trabajo, donde se pone de manifiesto el estilo IFT, una marca sinónimo de calidad y excelencia. David Licht sostenía públicamente por aquellos años, que el teatro argentino tenía mejor público que teatro,

que había mucha inquietud en la gente, ávido de cosas que no le dan, y esa inquietud iba a hacer que se produjera con el tiempo, el gran teatro argentino.

De entre muchos nombres, dado que estamos frente a una empresa colectiva por excelencia, surgen con perfiles propios algunos que se recuerdan permanentemente y merecen perpetuarse, cada uno con su particular faceta y su específica contribución al IFT. Joel Lincovsky, apasionado y conocedor del teatro, quizá el primero en hacer conocer en Argentina a Bertold Brecht infatigable promotor –en la noble acepción del término- de la difusión de un buen repertorio y del acercamiento de valores artísticos, le dio al IFT incontables días y noches de fructífero esfuerzo. El Dr. Sansón Drucaroff, tribuno progresista, contribuyó de variadas maneras al batallar de nuestro teatro, y jugó un papel destacado en su defensa en momentos difíciles para la existencia misma del IFT. El Ingeniero Moisés Zakin, debió alternar desde la Presidencia del IFT los albures de la defensa de su derecho a la libertad de expresión y a su existencia misma, con la paciente actividad de desentrañar en el meollo de la tradición literaria antigua y contemporánea aquello de permanente y dinamizador que, llevado a escena, sirviera al objetivo esencial que había generado el IFT. De perdurable y trascendente puede calificarse el paso, por esta casa de arte popular de Gregorio Gelman, lúcido y militante, enamorado del teatro, representante él mismo de los procesos de simbiosis entre dos culturas, y cuya palabra precisa y mesurada ubicó situaciones y momentos en la dimensión exacta. En términos parecidos podría caracterizarse al accional del venerado Pinie Katz. Al resaltar aquí su incesante laborar, al lado de figuras como Alfredo L. Palacios, por erradicar del tablado judío y del país a elementos vinculados a infames actividades negadoras de la dignidad humana, y por conferirle al arte escénico la jerarquía de manifestación superior mas allá del banal “divertimento”, estamos evocando importante pasos para preparar el surco de donde iba a brotar, lozanamente, el Teatro Independiente IFT...”

Mina Fridman Ruetter – Presencia de las Raíces - Revista 50 Aniversario - 1982

Al finalizar la primera década de existencia de esta entidad, los balances indicaban que ya habían pasado más de cien mil espectadores, la realización de una muestra retrospectiva “Diez años del IFT”, les permite ver la diferencia de los comienzos con *Los Negros* a *La sonata de Beethoven* bajo la dirección de David Licht y además también les permite ver que en diez años el 75% de su presupuesto se había gastado en alquiler de salas.

Durante esta etapa tan intensa, la compañía que empezó como amateurs, ya competían con los mejores de la época, y el elenco comenzaba a poblarse con los actores de su semillero, la escuela de teatro del IFT, que en su mayoría eran ya jóvenes argentinos. En el año 1947, en idish, se produce el estreno absoluto de *Cuando aquí había Reyes* obra de Rodolfo González Pacheco dirigida por Armando Discépolo en la sala de Unión y Benevolencia, y en ese mismo año 1947 es cuando comienza la construcción del edificio propio en la calle Boulogne Sur Mer, una necesidad impostergable, que solo con audacia se puede llevar adelan-

te. El 3 de Noviembre de 1946 se coloca la Piedra Fundamental de uno de los primeros teatros judíos del mundo con una base institucional. La comunidad judía con mas de cincuenta años en la Argentina, ya había levantado escuelas, hospitales, bancos, cooperativas y otras instituciones, ya era hora de hacer su propio teatro. El esfuerzo de todos los asociados y la gran cantidad de espectadores, quienes aportaban de diferentes formas, unos comprando ladrillos o materiales, otros adquiriendo butacas-abono para futuras temporadas, hicieron realidad este sueño.

Había una constante en la acción institucional, eran los deseos de crear y superarse. Venían de pasar épocas de aniquilamiento y barbarie, pero también de los mayores heroismos humanos. El 2 de Julio de 1948 se re-estrena *La novia quiere un príncipe* de David Licht, y esta “premiere” de gala, sirve para juntar fondos y la totalidad de lo recaudado es a beneficio de Eretz Israel (La Tierra de Israel), que defiende con las armas en la mano sus derechos nacionales y su soberanía, y públicamente el IFT destina fondos a favor de Israel y además prestó apoyo a la Campaña Unica aportando mas de 150.000 pesos, como expresión de su simpatía y adhesión fraternal a la causa.

Para la construcción de la sala propia, miles y miles de hombres y mujeres sencillos que amaban su “escuela para adultos” ayudaron para esta gran obra. Para decorarlo concurren grandes exponentes del arte plástico argentino quienes, solidarizados con el gran esfuerzo, casi no cobraron, además fueron partícipes de una obra plástica de carácter colectivo. El mural que estaba en la confitería del teatro, y aún se conserva aunque bastante deteriorado, puede verse una copia del mismo colocada sobre las puertas de acceso a la sala principal, sintetiza la historia de los teatros argentino y judío. En el centro de dicho mural, alrededor de un escritorio se encuentran reunidos José Hernandez, Florencio Sanchez, Roberto J. Payró y Alberto Gerchunoff; Abraham Goldfaden, Isaac L. Peretz y Scholem Aleijem.

El camino recorrido por el IFT ha sido bastante doloroso. Cada año era una verdadera batalla y su espíritu se fortalecía en el combate por una cultura democrática. Sobre las paredes del hall de entrada al teatro se grabó lo dicho por de Isaac L. Peretz, “Teater, a shul far dervaksene” (teatro, escuela para adultos), expresión que ha sintetizado la misión de la

entidad. Esta frase se esculpíó junto a un dibujo en una pared de mármol, siendo también una experiencia escultórica totalmente novedosa para la época.

Construir un teatro propio, esa idea, que para algunos era una imposibilidad concreta, y para otros simplemente un absurdo, es sometida a un largo estudio. Pero las noticias provenientes de Europa, en el sentido que el poderío alemán se resquebrajaba ante la contra ofensiva del Ejército Rojo, infunden un renovado optimismo y permiten redoblar esfuerzos a los activistas de la institución, siempre presentes en todos los actos de ayuda y apoyo a las fuerzas aliadas. Una asamblea de socios llevada a cabo en el Hotel Wertheim resuelve que la propuesta del teatro propio es viable, y decide buscar medios para concretarla. Uno de los presentes en ese acto, Jehuda Niborski anuncia que donará los primeros veinte mil ladrillos y ese fue, a comienzos de 1945, el punto inicial de la construcción del teatro... el predio costó 175.000 pesos. Era casi una fortuna... por concurso entre 16 ingenieros y arquitectos que se presentan, son seleccionados dos jóvenes profesionales, los arquitectos Coire y Catalana.

**Repasando la historia – Samuel Achum – Revista del 50 Aniversario – 1982**

La fusión y síntesis de elementos culturales de ambas colectividades, la judía y la argentina es la base del proceso de creación en el Teatro IFT. Con sabiduría entendieron rápidamente que no podían quedarse estancados en “su mundo” para no caer en la contradicción de sus postulados, la cultura es en esencia la expresión de vida de un pueblo o una comunidad. Esta fusión fue basada en una selección, no todo es bueno, tomaron de la cultura judía lo permanente, lo popular, lo progresista y tomando los mismos valores de la cultura argentina. En una publicación del año 1951, meses previos a la inauguración del teatro propio, plantean la identificación total de la colectividad judía con el pueblo argentino y su participación en la formación del destino y futuro progresista de la Patria. Fue en base a este espíritu que se destacó y homenajeó la feliz coincidencia del centenario del nacimiento de Isaac L. Péretz y el centenario de la muerte de Esteban Echeverría. Dos grandes figuras con muchos valores humanistas, representan y corporizan - uno en lo judío, el otro en lo argentino - lo permanente, lo popular, lo progresista. Ambos fueron poetas y escritores, ambos fueron militantes sociales con gravitación en las luchas de sus pueblos.

El teatro popular judío ha estado representado en la Argentina mejor que en ningún otro país. Pero la obra cumplida por IFT es, sin duda, lo más valioso y representativo de aquel teatro de proyecciones universales. El IFT

recoge en la actualidad la más sana orientación del pueblo judío, la que le corresponde en virtud de su propia lucha por independizarse, de su manifiesta vocación por el progreso. Caiga sobre quienes, hasta con olvido de su misión histórica, han provocado conflictos y divisiones en la familia judía, con la torpeza de su visión y de sus ambiciones, la culpa de cierta situación. Esto es lo que se ve de afuera y hay que decirlo con franqueza. Por fortuna el buen teatro es un factor de unidad, el más eficaz y certero. Al IFT le corresponde, con el desarrollo de su magnífica obra, lograr esta comprensión y unidad de la familia judía superando el esfuerzo que realizan los que desean mantenerla desgajada para poder mejor medrar.... Creo que expreso el sentir de todos los escritores y artistas independientes de Buenos Aires al aplaudir con entusiasmo la vigésima primera temporada de arte del IFT, destacando a los que lo sostuvieron y alentaron y a los artistas que prosiguen sin desmayos esa útil tarea de difundir cultura.

**Leónidas Barletta - Revista Nai Teater - 1953**

## Campaña edificio propio



Fiestas masivas donde se juntaban fondos para la construcción de la sala propia.

Campaña edificio propio

**COMITE PRO EDIFICIO PROPIO**  
 PARA EL  
*Teatro Popular Israelita Argentino*  
**I. F. T.**  
 BUENOS AIRES  
 CORRIENTES 2042

Amigo de la Cultura y el Arte Judío:  
 DE V4 DEPENDE QUE EN 1948, EL I. F. T.  
 OFREZCA SUS REPRESENTACIONES EN EL

*Teatro Propio*

¡LA LABOR DE CONSTRUCCION YA HA COMENZADO!  
 ¡NO ESPEREN A QUE LO VISITEN!  
 ¡TRAIGA USTED MISMO SU APORTE PARA EL FONDO DE CONSTRUCCION!

\$ 175	-----	-----	-----	-----
175	-----	-----	-----	-----
175	-----	-----	-----	-----
175	-----	-----	-----	-----
175	-----	-----	-----	-----
175	-----	-----	-----	-----
175	-----	-----	-----	-----
175	-----	-----	-----	-----
175	-----	-----	-----	-----
175	-----	-----	-----	-----

נאמער  
פאמילי

**פאלקס זאמלונג**

COMITÉ PRO EDIFICIO PROPIO  
 PARA EL TEATRO POPULAR  
 ISR. ARG. "I.F.T."

קאמפ"ן קאמיטעט פאר אן ארגענעם  
 ביניען פאר דעם ארגענטינער אידישן  
 פאלקס טעאטער, "אי.פ.ט."

500

דער טאמזים  
 פון דער קולטור  
 פון א פאלק

דריקט זיך  
 זיינע שעס  
 קינסלעריי

מיט געהייניקטע  
 קויכעס

SECRETARIO

TESORERO

COMITÉ PRO EDIFICIO PROPIO PARA EL  
 TEATRO POPULAR ISRAËLITA "I.F.T."

קאמפ"ן קאמיטעט פאר אן ארגענעם  
 פון דעם אידישן פאלקס-טעאטער, "אי.פ.ט."

דער  
 טאמזים  
 פון דער  
 קולטור  
 פון א  
 פאלק  
 דריקט  
 זיך אים  
 און זיינע  
 שטענדיגע  
 קינסלעריי  
 קויכעס

\$ 5.00

Bonos y publicación: Campaña del Comité Pro Edificio

## Campaña edificio propio



### Nos llama el Edificio Propio

Ya se alzan los muros del edificio propio de IFT, en pleno corazón del Buenos Aires judío, y se tienden airoso y seguros hacia los alturas. Su seguridad no se basa únicamente en unas cuantas toneladas de cemento y hierro, sino en el fundamento creado por esfuerzo colectivo y la responsabilidad societaria de miles de simpatizantes de IFT, de sinceros colaboradores de las entidades culturales, y amantes del buen teatro judío, un esfuerzo colectivo que ha cobrado profundos raíces de los que muy pronto ha de brotar el hermoso templo donde se forjará el teatro y el arte judío en la Argentina.

Factores de muy diversa índole son los que retrasan la construcción del teatro IFT, según lo calculado en un principio: la situación general en el ramo de la construcción, la gran escasez de materiales, y por que negarlo, —también hubieron factores económicos que alargarán la marcha del trabajo. Conjuntamente con el desenvolvimiento societario y cultural de la colectividad judío-argentina, aumentaran sus necesidades culturales. Esto dió lugar a que los primitivos planes de construcción del edificio IFT, varían, dando más comodidades y amplitud al mismo, de acuerdo a las crecientes necesidades de la colectividad.

Así el primitivo presupuesto que superaba el medio millón de pesos, ascendió a dos millones.

Las posibilidades de desarrollo del IFT en su edificio propio son enormes, tanto desde el aspecto del teatro de arte, como del de una institución de vasta periferia.

Teniendo a su disposición una sala permanente, dotada de las más modernas instalaciones técnicas, el IFT podrá ofrecer espectáculos aún no vistos hasta la fecha en la escena judío de la Argentina. Así mismo el edificio IFT dará albergue a todas las demás manifestaciones de la cultura judío, como artes plásticas, biblioteca, estudio dramático, conferencias, lecturas, etc.

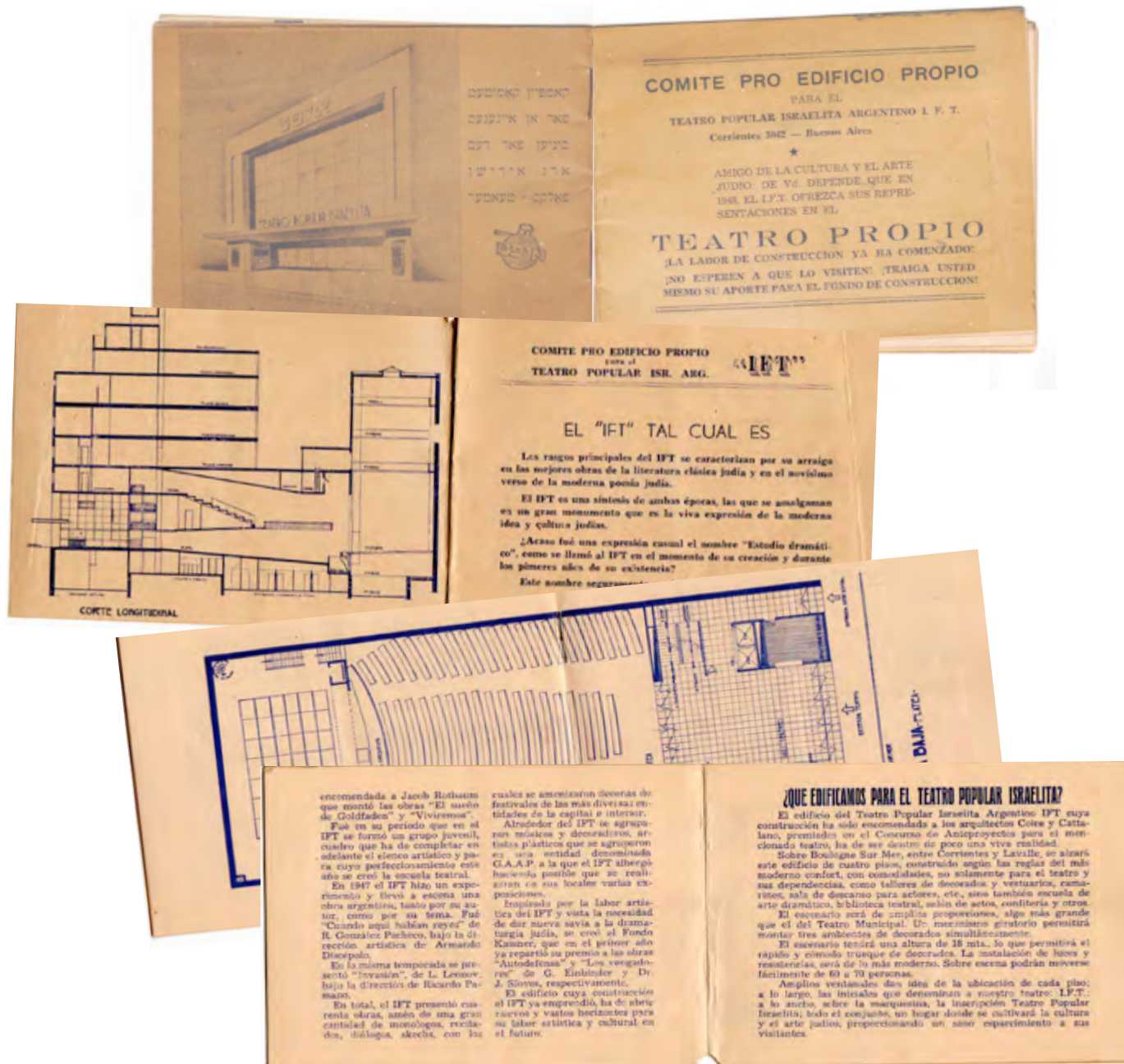
Ahora, en vísperas de la colocación del techo del edificio, es indispensable el máximo esfuerzo de todos los amantes del buen teatro y de todos los sinceros amigos de la cultura judío.

El edificio propio ya dejó de ser algo inherente únicamente a la institución IFT, para convertirse en el centro de interés de un gran sector de la colectividad judío del país, del sector progresista y creador.

Paso a paso, unidos todos en un esfuerzo colectivo, levantamos los muros de esta magna obra. Doblemos el esfuerzo y continuemos el feliz comienzo para llegar a un final más feliz aún.

Revista NAI TEATER (1949) de edición propia, mostrando la maqueta del frente de la futura sala y editorial sobre la misma.

# Campaña edificio propio



Folleto con plano: Campaña del Comité Pro Edificio

## Campaña edificio propio



Reunión en el predio donde se va a construir el teatro IFT

## Campaña edificio propio



Distintos momentos de la construcción del edificio propio.

## Campaña edificio propio



Aún sin butacas, sólo con los cimientos ya se realizaban actividades culturales en el nuevo edificio de Boulogne Sur Mer 549

### e) Sala propia – Arte y política

La construcción de la nueva sala merecería una historia aparte, no solo por lo difícil de la empresa, sino además por los avatares políticos de la época, dentro y fuera del país. En 1952, el IFT debía comenzar su temporada en el nuevo edificio el 5 de mayo, y se encontró en forma imprevista con una serie de dificultades de orden municipal, inconvenientes insignificantes pero que llevaron a que la iniciación de las actividades se retrasara en seis meses. Todos sabían que era censura. En la temporada de 1953, se vivía en un clima caótico y destructivo, documentos y cartas de la época expresan crudamente la realidad de la entidad, donde algunos participantes vacilantes y temerosos, pretendieron utilizar la situación internacional para intentar destruir el teatro IFT y arrastrarlo a la histeria nacionalista y comprometerlo con acciones políticas en favor de intereses ajenos y contrarios a sus propios propósitos culturales y artísticos y, al no lograrlo, al poco tiempo y sumando a esta situación los procesos seguidos en Praga por un lado, y en la Unión Soviética con escritores y artistas judíos por el otro, se produjo una dolorosa fractura entre las instituciones de la comunidad, se retiró del Teatro IFT un grupo esencial de actores encabezados por el director David Licht. Para suplir esta gran pérdida, se contrató al director italiano Alberto D'aversa, que, sin conocer el idioma idish, produjo una versión memorable de *Madre Coraje* de Bertolt Brecht, la primera que se representaba en Argentina. Además en esa temporada del '53, el IFT respondió a la crisis y a los ataques, con una intensificación de sus actividades, a las obras de teatro

sumó proyección de las mejores películas de la época, conciertos musicales, ballet, y se mantuvo un contacto intenso con otros teatros independientes, algunos de los cuales actuaron en el escenario del IFT. Esta productiva actividad se truncó el 14 de Noviembre, cuando autoridades municipales prohibieron toda la programación anunciada con la debida anticipación y obligatoria comunicación reglamentaria acorde a las normas vigentes. Otra vez se hacia presente la censura.

Durante los años 1954 y 1955 la sala estuvo clausurada por persecuciones políticas. La medida se levantó en octubre de 1955, tras la revolución Libertadora, y el teatro reabrió sus puertas con una excelente versión de *Las brujas de Salem* de Arthur Miller, en idish, dirigida por Isidor Herszkovich que cosechó muy buenas críticas en toda la prensa nacional. La comunidad estaba dividida, la creación del estado de Israel oficializaba el idioma hebreo y el idish se dejaba de enseñar en los colegios judíos. Documentos de la época hablan que no resulta difícil ver, a través de los hechos expuestos, las manos de la reacción judía y no-judía, intimamente entrelazadas en sus propósitos de destruir todo lo que haya de productivo y progresista en la vida judía de esta institución. Fueron años de grandes realizaciones y grandes batallas, en ese época la actividad teatral no gozaba de los beneficios con que cuenta hoy, la carga fiscal inmobiliaria era muy elevada, las inspecciones eran más que rigurosas, aplicando reglamentaciones estrictas para acceder a los permisos para presentar obras (ver reproducción de uno de ellos), cada vez que se abría la sala. Eran épocas de gobiernos que le daban la espalda a la cultura, y ponían en funcionamiento complejos mecanismos para dificultar el accionar de este tipo de entidades.

“En 1948 se proclama la independencia del Estado de Israel y esto produce un inmenso optimismo en la colectividad, que hasta fines del año siguiente mantiene una sólida unidad en la campaña de apoyo al Nuevo país. Lamentablemente esa unidad no es duradera, ya que un sector, dentro del cual se hallaba el IFT, solicita precisiones sobre como se administran y a que se destinan los cuantiosos fondos obtenidos para Israel. Las aclaraciones nunca llegan y por lo tanto se buscan caminos para proseguir con dicha asistencia. Esta situación vivida en el seno de la colectividad provoca innumerables inconvenientes en la construcción del teatro, prolongándose el plazo de terminación de la obra. Cuando culminan los trabajos de construcción del tan ansiado edificio propio, comienzan a circular rumores de que no se permitiría inaugurar el teatro. Los motivos no se dan a conocer, pero nosotros intuimos, lo que no es tan difícil de adivinar. En esa época la colectividad sigue

dividida, y los avisos del IFT no se aceptan en ninguno de los dos diarios de la colectividad, ni aún siendo pagos. Los rumores se confirman y no otorgan la habilitación correspondiente porque hay un árbol en la puerta y esta situación se prolongará por casi tres años. Las deudas son muy importantes... Una vez mas, socios y amigos cierran filas en torno a la institución; una vez mas con el mejor resultado. Durante ese período no era posible hacer espectáculos teatrales; se resolvió entonces realizar todos los sábados, cenas en la confitería del nuevo edificio, y en ellas actuaba el elenco, como así también en instituciones amigas, reforzando el contacto con la colectividad y la masa societaria.

Repasando la historia-Samuel Achun- Revista del 50 Aniversario - 1982

## Sala propia

**Asociación Israelita  
Argentina Pro Arte**

BOULOGNE SUR MER 547      T. E. 62 - 9723      BUR

Buenos Aires, Abril de 1952.

Estimado Socio:

Con gran placer comunicamos a Ud. que el sábado 3 de mayo el IFT inaugurará su temporada teatral 1952 en su hermoso edificio propio sito en Boulogne Sur Mer 549.

En esta oportunidad presentará el gran espectáculo "En la tormenta", de Scholem Aleijem, en adaptación y bajo la dirección de David Licht, obra que ha de ser otro valioso eslabón en la cadena de éxitos artísticos del IFT.

Al ingresar a nuestra nueva casa, deseamos más que nunca perfeccionar el aparato administrativo del IFT, de modo que los socios puedan disfrutar cómodamente de sus privilegios como tales. Adjuntamos a ésta una tarjeta especial, válida por un descuento del 50 % sobre 2 entradas para la primera obra. Al venir al teatro para adquirir sus localidades debe traer indefectiblemente esta tarjeta y el recibo del mes en curso. Sin ésto, el cajero no le adjudicará el descuento que le corresponde.

Si Ud. es socio vitalicio, venga provisto de su carnet. Si aun no lo tiene, reclámelo en la secretaria del IFT. Sólo así será atendido sin ninguna dificultad y tendrá la seguridad de que el IFT obra correctamente en lo que a sus socios se refiere.

Le hacemos saber que la venta de localidades comenzará siempre 2 días antes de la función, desde las 8 horas, en la boletería del teatro, y que igual que hasta la fecha queda terminantemente prohibido reservar localidades.

La Comisión del IFT se impuso toda clase de esfuerzos para que a la par del teatro, empiece a funcionar el cine en los días hábiles, y se habilite la confitería en el segundo piso de la casa, de modo que el socio pueda disfrutar de grato esparcimiento en el ambiente cultural y societario del IFT.

Contamos para ello con su gentil colaboración. Le saludamos cordialmente, por la Comisión

**D. ZVILJ**  
Secretario
**Ing. M. ZAKIN**  
Presidente

אנו שמחים להודיע כי ביום שבת 3 במאי יפתח ביתנו את עונת התיאטרון 1952.

בזו ההזדמנות נציג את הספקטקל הגדול "על הסערה", מאת שולמ אלהיים, בבימוי דוד ליכט, יצירה שתהיה חלק חשוב משרשרת הישגים אמנותיים של ביתנו.

כדי להפוך את ביתנו לביתנו הטוב ביותר, רוצים לשפר את המנגנון האדמיניסטרטיבי של ביתנו, כדי שחברינו יוכלו ליהנות מכל הפריווילגיות שלהם. מצרפים לזה כרטיס מיוחד, המעניק 50% הנחה על 2 כרטיסים למופע הראשון. כשאתם מגיעים לתיאטרון כדי לקנות את מקומותיכם, חייבים להביא את הכרטיס הזה ואת החשבונית מהחודש הקודם. בלי זה, הקופאי לא יעניק את ההנחה שאתם זכאים לה.

אם אתם חברים חייבים להביא את הכרטיס הזה. אם אתם עדיין לא חברים, תוכלו לקבל את הכרטיס הזה בלי שום בעיה. רק ככה תוכלו להיות בטוחים שיתנו את המקום של ביתנו בצורה נכונה ושתוכלו ליהנות מכל היתרונות של ביתנו.

אנו רוצים להודיע לכם שיתחיל גם הקולנוע בביתנו בלילות, ושהקונפיטריה תפתח בלילות. אנחנו עושים כל המאמצים כדי שאתם תוכלו ליהנות מכל מה שיש לנו להציע.

אנו מודים לכם על שיתופכם ונאמנים שאתם תעזרו לנו להפוך את ביתנו לביתנו הטוב ביותר.

**דוד זביל**  
סגן

Capacidad: 700 espectadores.      N. O. 47

# CINE TEATRO IFT

Boulogne Sur Mer 547 al 49      Empe.: H. Bujalter      Buenos Aires

## Inauguración de la Temporada 1952



### En la Tormenta

— DE —

### SCHOLEM ALEIJEM

PRECIO DE LAS LOCALIDADES			
PLATRA: filas 1 a 10	14.00	Ley 13487	Total
PLATEA: filas 11 a 19	1.40		\$ 15.40
PULLMAN: filas 1 a 10	1.00		11.00
PALCOS	0.60		6.60
	56.00		61.60

Por Ordenanza Municipal queda terminantemente prohibido a los espectadores de ambos sexos permanecer en la sala con el sombrero puesto.

La primer obra realizada en el edificio propio, que se anunció para el mes de mayo y se retrasó seis meses por "impedimentos de orden municipal".

Obras en sala propia



1952  
EN LA TORMENTA  
Sholem Alejem  
Dirección: DAVID LICHT



1953  
CUANDO LEGA LA PRIMAVERA  
L. Antonelli  
Dirección: ALBERTO D' AVERSA



1956  
URIEL ACOSTA  
K. Gutzkov  
Dirección: CARLOS GOROSTIZA

## Obras en sala propia



1952  
EL NEGUEV LLEGA A LA CIUDAD  
Josef Leiva  
Dirección: DAVID LICHT

1957  
EL DIARIO DE ANA FRANK  
Goodrich y Hackett  
Dirección: OSCAR FESLER

## Visitas notables

Capacidad: 700 espectadores. Nº 047

**TEATRO IFT**  
Empre.: H. Dujalter Buenos Aires

Boulogne Sur Mer 547 al 49

TEMPORADA 1952

**MARTES 9 DE DICIEMBRE**  
a las 21.30 horas

●

I PARTE

Actuación del

**CORO "I. L. PERETZ",** bajo la dirección  
de **MIGUEL GUERBEROF**

1) UNZGER FIBER — mda. I. Schaefer.  
2) ZISER SCHOLEM — mda. Romberg  
S o l i s t a s : Sarita Schustberg (soprano)  
Ruth Satansovsky (contralto)  
H. Borovinsky (tenor)  
M. Rosental (bajo)

3) DEEP RIVER (negro espiritual).  
S o l i s t a : Ruth Satansovsky.

4) PARTIZANERLID.

●

II PARTE

Disertación a cargo de la artista Internacional

**JOSEFINA BAKER**

sobre el tema:  
"El Muro de los Lamentos, Israel, y los israelitas en el mundo"

Traducción inmediata al Idich por Jordana Fain

●

PRECIO DE LAS LOCALIDADES:

Entrada General .....	Ley 12457	Total
	\$ 6.—	\$ 6.60

Talleres Gráficos NEUMAN . Pasteur 333 - T. E. 47-7752



9 de diciembre 1952

Josefine Baker, actriz, bailarina, cantante y modelo de EE.UU.  
Ejemplo de lucha contra el racismo y por la paz en el mundo da una conferencia en el IFT.  
A su lado la gran actriz Jordana Fain.

## Programación y actividades del teatro independiente



Participación del IFT en el Movimiento de Teatro Independiente y programa del año 1953 donde por Ordenanza Municipal se prohíbe el uso de sombrero en la sala.

## Momentos difíciles



Atentado contra el edificio, volante que denuncia la clausura (1953) y banderín de festejo de la reapertura (1955)

## El I F T se dirige a las Autoridades Nacionales

TEXTO DEL MEMORANDUM PRESENTADO EN EL M. DEL INTERIOR

A S. E. el señor Ministro del Interior  
don Angel G. Borlenghi  
S/D.

Excmo. señor Ministro:

H. Bujalter y David Cwilich, Presidente y Secretario, respectivamente, por la representación del TEATRO ISRAELITA ARGENTINO I. F. T., con sede en la calle Bousigne Sur Mer No. 549, al señor ministro respetuosamente decimos:

La Asociación que representamos ha sido objeto últimamente de reiteradas interdicciones y molestias por parte de organismos del Estado, en especial de la Sección Orden Especial de la Policía Federal y de la Dirección de Espectáculos Públicos (esta, obedeciendo a instrucciones emanadas de la primera), que consideramos totalmente injustificadas. Y tanto más, si tenemos presente los antecedentes, naturaleza y obra desarrollada por nuestra Institución. En efecto:

En el año 1932 un grupo de jóvenes obreros y empleados, echaron las bases de lo que hoy constituye el Teatro Israelita Argentino I. F. T., y la Asociación Israelita Argentina Pro-Arte, que se propone —como reza el art. 3º. de los Estatutos hoy vigentes— popularizar por intermedio del arte dramático y musical judío, argentino y universal, el desarrollo teatral, musical y cultural de la colectividad judía en la República Argentina.

Desde entonces han transcurrido dos décadas, y para quienes conocen de cerca las condiciones penosas en que se desenvuelven en general los teatros independientes, comprenderán que solamente sustentando una profunda fe en los altos ideales artísticos y culturales que nos animan se han podido sobrelevar y vencer todas las dificultades e impedimentos con que hemos tropezado en nuestro camino, hasta dar cima a una obra que, sin exagerar, consideramos que enorgullece a la colectividad judía y al pueblo argentino.

En su última temporada el I. F. T. presentó en Idish la obra de Berthold Brecht, "Madre Coraje", mundialmente conocida, y una adaptación de "Madre Tierra", de Alejandro Berutti, cuya puesta en escena e interpretación merecieron los más cálidos elogios de toda la prensa del país y contaron en todos momentos con nutridos auditorios. La obra de I. F. T. contó siempre con el aplauso y el estímulo de la crítica más exigente de la prensa argentina y el alientamiento de las más altas capas de la colec-

tividad judía y de la familia artística argentina.

Resultado de este cálido apoyo lo constituyen los casi cinco mil socios con que cuenta actualmente nuestra Institución y cuyo entusiasmo y firme adhesión hicieron posible la construcción de nuestro edificio propio, con su sala de teatro dotada de todos los adelantos de la técnica —en cuyo mural y obra escultórica y de inclusión en el mármol se ha ensayado por primera vez en el país el trabajo en equipos— y que ha merecido los mejores comentarios y la visita del alumnado de las Escuelas de Ingeniería y de Arquitectura.

El I. F. T. cuenta también, como parte de sus actividades, con una Escuela de arte dramático con cerca de 50 alumnos que concurren a sus distintos cursos y con un coro de 70 voces; y en el afán de abarcar las más diversas manifestaciones del arte y de la cultura artística, ha ofrecido su sala a destacados exponentes en el arte y la danza, la música y el canto, habiendo destilado por su escenario figuras de jerarquía como Sara Gorby, María Fax, Mara Dajanova, Aida Slon, Ruben Varga, el Nuevo Cuarteto de Cuerdas y otros. Es así que I. F. T. ha puesto en escena y ha llevado al conocimiento de decenas de miles de espectadores más de 50 obras teatrales y alrededor de 200 piezas cortas de los repertorios universal y argentino, entre los que podemos recordar a título de ejemplo a Shakespeare, Hebbel, O'Neil, Gorki, Treiskov, Evreinoff, Arthur Miller, Maxwell Anderson, Isaac L. Peretz y Scholem Alejehm, entre los extranjeros, y Rodolfo González Pacheco y Alejandro Berutti, entre los argentinos, puestas con las máximas exigencias y rigor artístico, con la dirección de directores prestigiosos, como ser David Licht, Jacobo Rothbaum, Alberto d'Aversa, Armando Diacépulo, Carlos Perelli y Misa, Armando de la Vega y los escenógrafos Osvantagrof, Saulo Benavente, Otello Ovejero, Antón y otros y también desde su escenario dirigido su mensaje al público argentino y judío Josefina Baker —cuya palabra mereció la consagración editorial de la Sub-Secretaría de Información y Prensa, que le coteó un folleto impreso en varios idiomas.

Y como si esta innumera y múltiple labor no fuese suficiente, el I. F. T. ha agregado a sus actividades la exhibición de películas cinematográficas —para lo que cuenta con una excelente proyectora, habiendo pasado por su pantalla algunos de los mejores films nacio-

nales y extranjeros; y, consecuente con los propósitos que determinaron su fundación, destina su sala todos los sábados por la tarde a cine para niños—seleccionado con criterio artístico y, fundamentalmente en consonancia con las más exigentes previsiones de la pedagogía moderna; y para que estas funciones lleguen a los más amplios sectores populares, no obstante el precio reducido de la entrada, la Comisión Directiva del I. F. T. hace llegar gratuitamente, para cada función, a las autoridades escolares de la zona, una cantidad de entradas para ser distribuidas entre los niños que concurren a sus establecimientos.

Asimismo y perseverando en el propósito de hacer del I. F. T. el difusor de los más altos valores del pensamiento y de la dramaturgia universales y en el deseo de colaborar y ayudar a algunos de los teatros independientes que carecen de sala propia y aún de los recursos necesarios para costearse el alquiler de salas costosas, ha puesto a su alcance nuestra Sala en condiciones sumamente económicas, haciendo así posible que llegaran a nuestros públicos en el transcurso de esta última temporada obras de la categoría de "Casa de Viudos", de Bernard Shaw; "Volpone", de Ben Johnson", y "Llegaron a una ciudad", de Priestley.

Y para terminar con esta apretada síntesis de su abundante labor, en las postrimerías de esta temporada y accediendo a una especial invitación formulada por una comisión ad hoc constituida en la ciudad de Santiago de Chile, I. F. T. destacó de su elenco una embajada artística que presentó ante el público del país hermano cuatro obras de su repertorio y cuyas representaciones contaron con un público numeroso, entre el cual figuraban algunos de los mejores escritores y universitarios de ese país. Nuestra embajada, que desde el primer momento se impuso allí por su calidad artística, fue huéspedes de honor del Teatro Experimental de la Universidad de Chile y del Teatro Universitario, y su elenco fué objeto de una recepción singularmente honrosa que le brindó la Embajada Argentina en Chile. Nuestro elenco ofreció además en Santiago, en su Teatro Municipal, una función especial de la obra "Madre Coraje" a beneficio de la Casa de los Periodistas de Chile y algunos de sus integrantes ofrecieron interesantes audiciones radiales de cuidada categoría artística, habiendo quedado establecido —gracias a toda esta actividad allí desarrollada—, un firme vínculo artístico y cultural que, estamos seguros, nos ha de brindar grandes satisfacciones en el futuro.

Hoy, al cabo de 20 años de ardua y exigente labor, el I. F. T. se ha constituido —lo creemos— en el vehículo insustituible para

poner a los más amplios sectores de la colectividad judía del país en contacto con los mejores valores de la cultura y el pensamiento argentinos y universales.

De ahí, Excmo. señor Ministro, que sea mayor nuestro estupor ante las múltiples y reiteradas trabas de que hemos sido objeto últimamente y que han entorpecido nuestra labor, habiéndonos obligado a cancelar sin motivo: una función de despedida al elenco destacado a Chile en vísperas de su viaje a ese país, un ciclo de Cine-Arte alquilado al Club "Clavileño", una exhibición en privado, un concierto a dos pianos a cargo de Roberto Locatelli y Anita Rotzstein, un homenaje a Florencia Sánchez, funciones de la obra "Volpone" y una función de "Madre Tierra".

Consideramos que una Institución que se ha ganado dentro y fuera del país un tan señalado prestigio y que coloca al I. F. T. entre las más calificadas Instituciones culturales por la vasta labor artística desarrollada, lejos de tropezar en su labor con las injustificadas trabas señaladas, debió contar con la colaboración decidida de nuestras reparticiones públicas, y ver allanadas todas las instancias administrativas para que esa labor, de indiscutible bien público, pudiera desenvolverse en todos momentos sin obstáculos.

Esperamos, Excmo. señor Ministro, que esta presentación nuestra le sirva de excelente oportunidad para poner término a los inconvenientes indicados e impartir las instrucciones necesarias para que nuestra obra no sea entorpecida en adelante. Esta colaboración de las más altas autoridades del país nos es tanto más necesaria en estos momentos, en que estamos en vísperas de preparar un ambicioso programa de actividades para el año venidero y para cuya realización necesitamos contar con la seguridad de que no seremos en lo sucesivo objeto de trabas e impedimentos que, lo repetimos una vez más, nada justifican.

Dígnese, Excmo. señor Ministro, prestar a esta nota la más atenta y favorable acogida.

Aprovechamos esta oportunidad para saludar al Excmo. señor Ministro con nuestra más distinguida consideración.

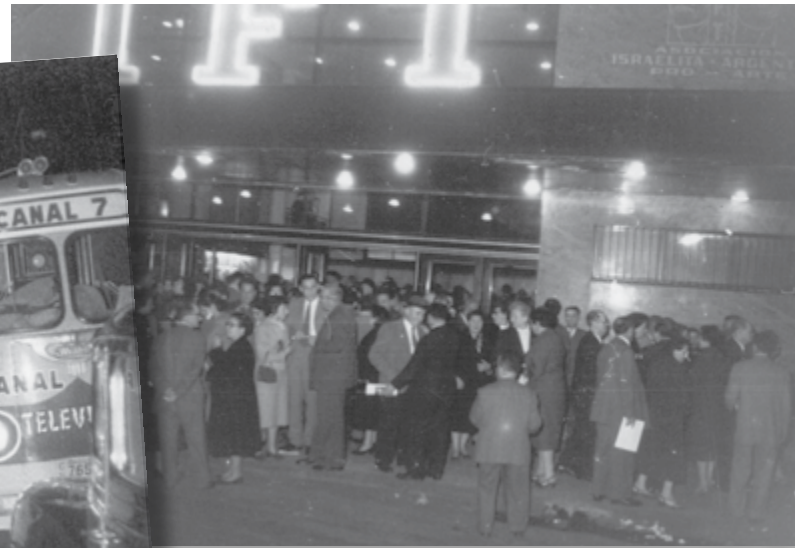
A. J. FRYDLEVSKY

FABRICA DE TEJIDOS DE SEDA

José de Garry 181

VIII Leticia

## Reapertura



Fotos de la reapertura de la sala luego de una de sus clausuras.

## Obstáculos

CI \_\_\_\_\_ Nº 85181  
DIRECCION DE \_\_\_\_\_  
D \$ 300.-  
Buenos Aires \_\_\_\_\_ 24 de 1968.-

**DIRECCION DE ESPECTACULOS Y  
DIVERSIONES PUBLICOS**  
**PERMISO ESPECIAL**

Otorgado a favor de *la Compañía del Teatro Social*  
*sito en la Calle Boulogne Sur Mer 54749. —*  
Por *Solicitud 13044.* Letra \_\_\_\_\_ Año *1968.*  
para *realizar Función Especial el día 29 de*  
*abril de 1968 con la obra "Libra y los pira-*  
*tas.*

Capacidad: *Por Decreto 15161/962 no podrán actuar*  
~~Buffet:~~ *mas de 20 artistas.*  
Cobrándose: *Gratuita.*

año 1968.-

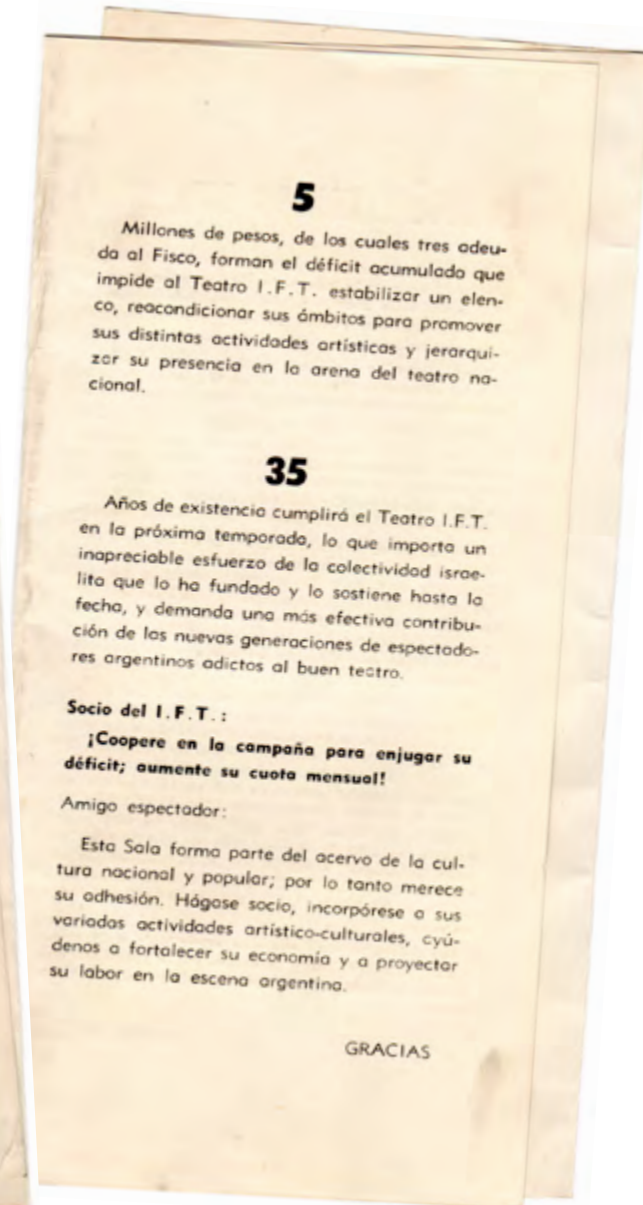
*[Firma]*  
JOSE MARIA GROIZARD  
JEFE DEPARTAMENTO ADMINISTRATIVO  
ESPECTACULOS Y DIVERSIONES  
DE INSECCION GENERAL

**ADVERTENCIAS**

- 1 — Este permiso está sujeto a todas las disposiciones, responsabilidades y obligaciones que determinen las Ordenanzas vigentes sobre la materia.
- 2 — No será válido si no va inutilizado con una estampilla municipal sellado y firmado por la Dirección de Espectáculos y Diversiones Públicas.
- 3 — Es indispensable exhibirlo a los Inspectores cuando lo soliciten, quienes lo podrán retirar en caso de raspaduras enmendaduras o infracciones, sin perjuicio de aplicar las penalidades correspondientes.

Onerosas cargas fiscales recaían sobre los teatros y además este tipo de permisos que obstaculizaban la normal actividad.

Programa de 1966 donde se pide ayuda ante la fuerte presión fiscal.



Estreno de *Hay que matar a Güemes*, de A. Casablanca.  
El IFT adhiere al Sesquicentenario de la Patria y además en el programa se pueden ver los obstáculos institucionales de la época.

## f) Obras en español

En estos años de intensos debates crecía la corriente que demandaba que el teatro IFT lleve al escenario obras en castellano. Había temores y dudas, las presiones eran ya insostenibles, y el desafío que se venía era ineludible. Si bien el recorrido había sido intenso, y habían llegado a realizar notables versiones en idish de obras argentinas y latinoamericanas, el nuevo paso había que darlo. Era una gran responsabilidad y fue afrontada con entereza y también con pleno éxito. Este cambio permitió sumar a decenas de miles de espectadores que por primera vez conocían al Teatro IFT. Era el gran aporte de la colectividad judía hacia la cultura nacional. Y lo conocieron no sólo en la sala propia, sino que fueron con sus representaciones a sindicatos, organizaciones secundarias y universitarias, clubes y centros culturales, teatros de provincias y del gran Buenos Aires, hicieron funciones en Villa Ilaza, una villa de emergencia, y muchos otros lugares.

“Soy la hija de Joel Lincovsky, él me dio una casa llena de libros, y mi imagen data de los cinco o seis años, cuando en el Klein Hunst hice mi primer personaje hablado. En el IFT no se conservaba la cultura, se hacía cultura y sus integrantes, tapiceros, carpinteros, sastres, eran actores de raza. Vivíamos en el IFT como si fuese un teatro estatal, con la diferencia que trabajábamos por amor al arte. David Licht era un maestro igual que Strasberg y de sus conocimientos hizo un método, sin decirlo. El nos formó trabajando y del modo más simple nos llevaba a un ejercicio de memoria emotiva o sensitiva. Estrenamos “Madre Coraje” cuando nadie sabía en el país quién era Brecht, la dirección de Alberto D´Aversa y la escenografía de Saulo Benavente concretaron sin saberlo, la puesta que su autor quería; eso lo comprobé en el Berliner Ensemble, en 1957.

**Cipe Lincovsky - 1983**

Entre 1953 y 1962 no sin muchas dificultades logran momentos culminantes con las puestas en escena de *Madre coraje* de Bertoldt Brech, *Las Brujas de Salem* de Arthur Miller, *Los Gobernantes del Rocío* de Jacques Roumain con dirección de Oscar Ferrigno, para llegar a producir una inflexión ineludible y necesaria en la vida del IFT, que fue el estreno de *El Diario de Ana Frank*, con lo cual se incorporan definitivamente en la escena nacional realizando teatro en castellano. Las revistas del propio teatro Nai Teater, cuentan que en 1957 ocurrió este acontecimiento con la dirección del prestigioso Oscar Fessler, y la escenografía de Saulo Benavente. Su repercusión fue inmensa, tanto en la comunidad judía, como en todo el mundo teatral de Bs. As., que hizo que *El diario de Ana Frank* se mantuviera en escena durante tres temporadas consecutivas.

“... El elenco del IFT, conducido por Oscar Fessler, el notable director del Teatro de Arte Judío de París, que vino especialmente a dirigir “El triste fin de Aman” en idish y “El diario de Ana Frank” en castellano, acaba de estrenar esta obra ofreciendo un espectáculo de profunda emoción y singular jerarquía artística...”  
(Clarín - 1957)

53 “...Miramos al escenario del IFT y nos maravillamos. Conjuntamente con los actores nos trasladamos al tiempo y lugar de la obra: en la terrible época de terror nazi de 1942-1944... Esta atracción o encanto teatral creada por Oscar Fessler como regisseur, por la maestría con que Saulo Benavente dibujó la escenografía, y sobre todo por los actores que alcanzan a maravillarnos, es la mejor alabanza que podemos hacerle a ellos...”  
(Tribuna - 1957)

“...Pero no resulta superfluo acentuar que “El diario de Ana Frank”, además de documento desgarrador sobre las consecuencias de la persecución y la guerra, constituye una prueba mas de la maravillosa generosidad de los jóvenes... La versión del teatro IFT deber ser considerada como excepción en el teatro argentino.”  
(La Prensa-1957)

Siempre ha sido un teatro comprometido con su gente, con su pueblo; desde los comienzos en el viejo teatro Coliseo han marcado una línea que nunca abandonaron, y les permitió llegar a ser una marca registrada en la escena nacional, que ha compartido con sus compañeros de otros teatros independientes, desarrollando y enaltecendo la cultura argentina en una de sus más valiosas expresiones. El Teatro IFT ha sabido

de clausuras, persecuciones, y ha recibido apoyo y solidaridad de la gente, y todo ello, sin detener jamás la marcha. Sus archivos dan cuenta que en el año 1957 llegan a los 5.000 asociados. Todo lo hecho y la historia reciente son muestras de la labor cumplida con pasión, con entrega total, y con un esfuerzo incalculable.

“Germán estuvo en el estreno de mi primera obra. Yo vi junto a él la primera función de “Requien para un viernes a la noche”, en el Teatro IFT. Compartí el éxito de aquel espectáculo, asistí a funciones con la sala repleta. Recuerdo que un día le dije: “te vas a llenar de guita”. Me miró con sorna. La plata y Germán nunca habían coincidido, ni iban a coincidir. “¿Cómo que no?” insistí. Tantos espectadores significan tantos derechos de autor. La cara se le iluminó. “¡Me voy a poder comprar el placard! “. Y así fue. Un tiempo después un enorme placard de madera reluciente cubría toda una pared de aquel modestísimo departamento que compartía con Chana, su mujer, en el barrio de Chacarita...”

**Evocando a Germán Rosenmacher – Escribe Roberto Cossa – Archivo del IFT**

## Teatro en castellano



Programa temporada 1957 / 1958.  
Primer obra realizada  
en castellano por el elenco del IFT

## Conferencia de prensa



Atahualpa del Cioppo, prestigioso director uruguayo del teatro EL GALPON da una conferencia de prensa en las modernas instalaciones de la confitería del teatro IFT en el 2do piso, donde se aprecia el mural colectivo en una de sus paredes.

## Críticas

# CORREO

de la Tarde

Defensor de la Dignidad, Custodio de la Democracia y la República

CORREO DE LA TARDE, Martes 26 de Septiembre de 1961

## MASCARA y ROSTRO

Por KIVE STAIF

### "Bertoldo en la Corte" en el IFT

El año pasado, durante la temporada que el Teatro Stabile della Città di Torino ofreció en la sala del Odeón, el público argentino tuvo oportunidad de juzgar "Bertoldo en la Corte", una obra de Massimo Dursi en la que aparecen refundidas formas estéticas vecinas a la Commedia dell'Arte y concepciones ideológicas modernas. Ahora, "Bertoldo en la Corte" sabe ya de su estreno en castellano, puesto que en una traducción de Atilio Dabini acaba de ser llevados a escena en el Teatro IFT, bajo la dirección de Yirair Mossian.

Conocida es la indole popular de Bertoldo, tan arquetipo como sus pares contemporáneos Bertoldino y Cacaseño. Bertoldo es una producto aventajado de la imaginación colectiva, una figura hecha carne por la tradición secular. Tiene, sin embargo, la suma de realidad que poseen los mitos, que siempre son la expresión de una necesidad espiritual de la multitud. Bertoldo es la esperanza, es una síntesis idealizada, es una liberación de deseos insatisfechos, es el atajo que transitan ilusiones y frustraciones. Y es por eso mismo sabio y vital, ingenioso y lúcido, una suerte de ente filosófico resultado del agudo poder de observación de la laboriosa asimilación de experiencias populares.

Massimo Dursi se ha valido de la imagen de Bertoldo para levantar un alegato: el de la libertad. Y si se aplica a una modalidad espectacular que se aviene a las expresiones escénicas de los siglos XVI y XVII, porque ése era el ámbito natural del personaje, sus ideas y la manera de exponerlas tienen absoluta actualidad. Hoy, en nuestro siglo XX, la libertad necesita aún de la demanda en alta. Todavía es menester exaltarla como una aspiración, como un objetivo de lucha. La libertad como dignidad, la libertad como justicia, la libertad como afirmación de la condición humana y del derecho del hombre a la vida.

El director Mossian se inclinó más por los aspectos lógicos de "Bertoldo en la Corte" que por aquellos que los posee acentuadamente, capaces de transformar un espectáculo de resonancia popular. No trasuntó un espectáculo de resonancia popular. No trasuntó un espectáculo de resonancia popular. No trasuntó un espectáculo de resonancia popular.

CORREO DE LA TARDE, domingo 12 de mayo de 1963

## MASCARA y ROSTRO

Por KIVE STAIF

### Una Original Versión del "Fausto"

Una versión escénica muy personal, acaso sorprendente por las referencias conceptuales y estilísticas que son su fundamento, es la que María Escudero estrenó en el teatro IFT, con la Cooperativa de Teatro Integral, del "Fausto Argentino", de Estanislao del Campo. La dificultad que la anécdota y su tratamiento liminar llevaba implícita para una adaptación teatral, no pareció amilanar a María Escudero que enfrentó el compromiso con una gran soltura estética y con mucho desprejuicio. En alguna medida se hizo eco de ciertas aportaciones sacrificadas del poeta que están más en la actitud creativa e ideológica que presidió su composición —la de espectador avisado y socarrón por momentos, la de crítico sutil y culto de formación ciudadana— que en la letra o el espíritu de su "Fausto". María Escudero las utilizó —yo diría que hasta las últimas consecuencias, rompiendo preconcepciones, desechando imágenes estratificadas por la tradición— para plasmar una versión libérrima y sin embargo posible, sin desnaturalizar básicamente el original inspirador. Entró de pleno en la farsa satírica al borde mismo del disparate, pero contentando el posible disloque con rasgos de humor directo, con caricaturas que no invaden el plano del trazo grueso. Por el contrario, apeló a formas escénicas —María Escudero también dirigió el espectáculo— de matices cómicos y finura plausible, transferidos igualmente a los someros decorados y al plástico vestuario de Carlota Beitía y a la coreografía de Estela María, bien resuelta. El aspecto mágico, mezcla de contemplación religiosa y reacción atávica, que está presente en el "Fausto" a través del relato de Anastasio el Pollo, lo tradujo María Escudero con el suspendido énfasis con que este personaje y su interlocutor Laguna, anticipan o subrayan determinadas escenas. Creo que la adaptadora hubiese debido acentuar la participación de ambos, una participación más cuantitativa en lo que respecta al recitado de los magníficos e ingeniosos versos payadorescos de Estanislao del Campo; creo también que algunas partes bailadas pecan de alargamiento inoecu; que algunas interpretaciones comprometidas (Héctor Carrión en Anastasio y Martín Andrade en Laguna) no resultaron a la postre todo lo intencionadas ni precisas en la recitación como hubiera sido de desear; y que, por fin, a otras les ofreció la adaptadora y directora opciones demasiado amplias. Creo todo esto, pero creo además que el total conforma un espectáculo excelente, dinámico, alegre, atractivo, con puntos de inteligencia y originalidad que lo hacen más que estimable. Carrión y Andrade, aparte lo ya señalado, abusaron de la relación con obvido, a veces, de la correcta transmisión del contexto. Sus composiciones físicas estuvieron, en cambio, logradas. Muy buen trabajo el de Alfredo Sergio, que reiteró sus aptitudes de mimo y su dominio del silencio expresivo. Alfredo Alonso aportó la desenfadada grandilocuencia que exigía la concepción de María Escudero para el Mefistófeles, aunque falló bastante en la alocución. Matilde Murzies valorizó plenamente las alternativas ampliadas de su Margarita con un juego escénico desenvuelto y fragoroso. Raúl Brusasca, Pablo Costa, Yolanda Ponce de León y Oscar Espíndola completaron lo principal del reparto con un aplicado sentido de equipo.

### g) Una entidad ejemplar

El Teatro IFT es una rica experiencia a tener en cuenta, ha pasado por un riguroso camino sobre sus grandes e incontrastables realidades. En sus mejores épocas funcionaba en su edificio: Teatro, Escuela Dramática, Coro, Orquesta de Cámara, Cine Club, Ciclos de Conciertos, Conferencias, Galería de Arte, Fundación de Estudios Folklóricos, Títeres, Escuela de Ballet Infantil, Iniciación Musical, edición de la revista “Nair Teater”, Cine Club Infantil y Cursos de Interpretación para niños. Esta casa de arte y cultura nunca fue un lugar inaccesible o de dificultoso ingreso. Sus salas siempre han estado a disposición para fines artísticos y que naturalmente responda a una dignidad y una ética que en el Teatro IFT es conducta. Esto lo saben muy bien los amantes del teatro, las agrupaciones cinematográficas, la gente dedicada a la música, destacados conferencistas y artistas plásticos. Además el aporte a la escena nacional de notables intérpretes dan cuenta de nombres destacados como Jordana Fain, Marta Gam, Cipe Lincovsky, Elita Aizenberg, Ignacio Finder, Meme Vigo, Max Berlíner, Alejandro Oster, entre tantos otros y de notables directores como David Licht, Oscar Fessler, Cipe Lincovsky, Manuel Iedvabni, Ignacio Finder, Eduardo Pavelic e Isaac Nachman entre muchos otros.

El IFT se inició como el escenario de una colectividad para un sector de la comunidad y terminó por convertirse en una empresa de arte para todos. El río, el río que corría sin barrer las orillas, por un cauce prefijado, terminó por volcarse en el ancho mar de aguas combatientes. Un teatro que nacía del pueblo, no podía ser lo que en electricidad se conoce con el nombre de disyuntor. Cumplió una labor excelente en la lengua de la diáspora y continúa cumpliéndola en la lengua nacional, ofreciendo un ejemplo de perseverancia y de dignidad a lo largo de treinta y ocho años nada fáciles. Servidos por una esperanza y alentados por una pasión inalterable los vectores, animadores y colaboradores del IFT ensayaron la realización de un tipo de empresa teatral verdaderamente independiente, es decir indoblegable a halagos y desvíos. La gravitación que pudo ejercer dependió tanto del favor otorgado por los espectadores como de su capacidad para lograr sus propósitos. Los años alcanzados por el IFT vienen a decirnos que su amor fue correspondido. Y que la voz de una conciencia popular judía y argentina, honrada, insobornable y vivaz ante el vasto drama del mundo, no sonó estrídulamente en el concierto de otras voces, grandes o pequeñas, que resonaron en nuestro ambiente, no fue un islote inaccesible en medio de un archipiélago en ascuas, sino una palestra en la que el eterno debate entre realismo e idealismo permitió reconocer una vez más que solo a fuerza de idealidad es como se vuelve a tomar contacto con la realidad. El IFT es lo que es porque hizo lo que hizo. Esto es lo que nos lleva a celebrarlo y colaudarlo a treinta y ocho años de su nacimiento. Los Camilos en la Antigua Roma mantenían como vestales el hogar de la ciudad. El hogar de las ciudades modernas es el teatro. Entiéndase bien que nos referimos al lugar donde se enciende lumbre o fuego. Una ciudad sin hogares, es decir una ciudad sin teatros, es una ciudad en tinieblas. El IFT es uno de esos hogares. Sabemos que el teatro no empieza ni termina con esta árdida y aguerrida agrupación. Pero continúa con ella. Que es lo que vale. La fecha habla de batallas y desazones, de búsquedas y hallazgos, de superados errores y de hermosas victorias y, sobre todo, de la vitalidad indestructible del teatro manantial que no cesa, reliquia del vasto sistema de coordinaciones cívicas que en las antiguas patrias unían a los hombres libres.

César Tiempo – Revista 38 Aniversario – 1970.

Como ya se mencionó en el punto anterior, no había apoyo a la actividad teatral y producto de ello se acumulaban deudas en especial con el fisco, y la historia cuenta que entre el 21 y 23 de diciembre de 1960, el Teatro IFT realizó una campaña para juntar un millón de pesos con una gran exposición y venta de cuadros de artistas plásticos con nombres que hoy se exponen en las principales galerías de arte de todo el mundo como: Berni, Alonso, Castagnino, Bengochea, Gorriarena y Urruchua entre muchos más. En Octubre del 1966 en Homenaje al Sesquicentenario de la Independencia Nacional el Teatro IFT pone en cartelera el drama histórico en tres actos y trece cuadros *Hay que matar a Martín Güemes* de Adolfo Casablanca y en el programa se menciona que: “5 millones de pesos de los cuales 3 se adeudan al fisco, son el déficit acumulado que impide al Teatro IFT estabilizar un elenco, reacondicionar sus ámbitos para promover sus distintas actividades artísticas y jerarquizar su presencia en la arena del

teatro nacional. Esta sala forma parte del acervo de la cultura nacional y popular, por lo tanto merece su adhesión. Colabore”. Con el tiempo el Teatro IFT fue perdiendo sus cuerpos estables y, si bien mantuvo una excelente escuela de teatro y esporádicos espectáculos propios, su rol dentro del panorama teatral independiente ha mermado, limitándose a alquilar sus salas aunque manteniendo una línea ideológica progresista. En los años 80, reconvirtieron a la vieja confitería en Sala 2 con capacidad para 120 espectadores, y más tarde donde otrora funcionara una sala de ensayo y escuela de danza, se transformó en la sala 4 con capacidad para 80 personas. Transitoriamente hubo un espacio más, debajo del escenario (sala 3), durante el tiempo en que no se pudo abrir la sala 1 por falta de mantenimiento.

Hubo problemas, adentro y afuera de la institución, hubo dirigentes que no entendieron el cambio de los tiempos, sus sectarismos y dogmatismos, permitieron la debilitación de toda la estructura institucional, y se vino un despoblamiento de elencos, de artistas, de asociados; durante años hubo un doloroso repliegue y un corrosivo desgaste y una casi destrucción técnica de todo lo que había, y otra vez el desafío y los interrogantes frente a la posibilidad de seguir o no con las actividades. Finalmente, los que no se fueron, los que confiaron, siguieron adelante, navegando en medio de la tormenta, y llevando a buen puerto este proyecto increíble que sigue haciendo historia.

60

“El IFT me ayudó, me cobijó; su sala siempre estuvo abierta a mis experiencias individuales. En 1954 Jordana Fain y David Zwillig, queridísimos amigos, me invitaron a trabajar en el IFT, a nivel actoral, experimento que hice primero en Fray Mocho y años después con Alejandra Boero y Pedro Asquini en Nuevo Teatro. En la Argentina y especialmente en el IFT – allí encontré un grupo heterogéneo que tenía la llama viva frente al hacer- enriquecí mi trabajo. En 1981 di clases a actores de los teatro de De Filippo y Gassman, y eso pudo ser gracias a la labor que desarrollé en mi país”.

**María Fux - 1983**

“Siento respeto y reconocimiento por la labor que el IFT cumplió desde sus comienzos. El IFT me brindó la oportunidad de dirigir en 1963 “El soldado Sheik” de B. Brecht y puse la obra con Ligerio como actor invitado, el elenco del IFT y los estudiantes de la escuela... Siento reconocimiento y gratitud por una sala que se indentificó con los valores democráticos de nuestro país, reflejados con valentía por el IFT”.

**Inda Ledesma - 1983**

“... A los trabajadores de la cultura nos consta lo que significa mantener una empresa irradiadora de cultura. No pocos atributos hay que reunir para evitar el desánimo y la frustración de bajar el telón a tantos sueños. Pero la obstinación, la persistencia y una sensibilidad puestas al servicio de nuestra cultura –suma y síntesis de muchas culturas--, es el lauro que más reconocemos en quienes han sostenido, impulsado y desarrollado el IFT....

**Onofre Lovero – Presidente Asociación Argentina de Actores**  
**Carta de saludo fechada el 20/10/1987**

“Tengo tres grandes momentos míos. Nací como poeta en Mendoza, como autor de canciones en Cosquín, como juglar en el IFT; a cada uno de estos sitios les debo un hondo reconocimiento a mi destino. El IFT es un faro que debe ser inextinguible, no hay actividad artística o cultural que en estas dos décadas no haya tenido amparo en su sala. Fue el primer escenario digno de Mercedes Sosa y el que catapultó a la fama a muchos de los actuales dramaturgos de la escena argentina... El IFT no se doblegó cuando el oscurantismo se arrojó sobre el arte y la cultura del país, y lo milagroso es que ahí está”.

**Armando Tejada Gómez – 1983**

# Artes plásticas

**GRAN FERIA D**  
30 y 31 DE  
VENTA EXTRA  
PRENDA  
MARRI  
PER  
B  
y mil

**GRAN LIBRERIA**  
LOS MEJORES TITULOS  
LIBROS FIRMADOS  
PRESENCIA DE ESCRITORES  
KERMESSE  
CONFITERIA  
PROGRAMA ARTISTICO  
CAMPANA DEL 1.000.000.— DE PESOS

**AMIGOS**  
El edificio del IFT es una muestra del fervor y la iniciativa de las masas populares judias en el país. Durante años lucharon porfiadamente hasta que el telón pudo alzarse en uno de las más bellas casas teatrales de este gran Buenos Aires.  
La explicación de esta fervorosa adhesión está en que el IFT se constituyó desde su creación, en la expresión viva de los anhelos y sentimientos de esas masas con las que estaba íntimamente consubstanciadas.  
Esta casa —una verdadera casa popular— ha permitido que el IFT se convierta en una gran institución donde encuentran cabida diversas expresiones del arte y la cultura.  
Desgraciadamente la legislación nacional no ampara al arte y la cultura. Este vacío, en nuestro caso en la legislación inmobiliaria, hace que el esfuerzo de casi treinta años, que el empeño de tantos miles de personas se vea peligrar.  
Defendiendo el patrimonio del cual es depositario. El IFT luchará para que el vacío desaparezca y junto con todos aquellos sectores interesados establecerá los bases de una acción en este sentido.  
Pero, obligados a abonar \$ 1.000.000.— se ha dirigido a los que han sido su cimiento y sostén. La reacción aunque esperada no ha dejado de emocionar y mueve a un honda agradecimiento.  
Amigos del IFT: La única respuesta que cabe es el compromiso de un esfuerzo superior en favor de un arte mejor, un arte de nuestro tiempo, más humano y verdadero, con raíces en lo judío, en lo nacional y en lo que hace al futuro luminosa de todos los hombres de la tierra.

**DESDE EL 15 DE DICIEMBRE**  
**GRAN EXPOSICION**  
**PLASTICA**

**Participan:**  
BERNI  
LIBRUCHIA  
CASTAGNINO  
KANTOR  
SHURJIN  
SOLOVOVSKY  
ALONSO  
BASALDUA  
POLICASTRO  
SEGANE  
FALCINI  
ANADON  
BENGOCHIA  
BLANCO  
DI VILNO  
DOTTORI  
FORTE  
GORRIARENA  
GNECCO  
GUTIELSON  
LUBLIN  
MALLO LOPEZ  
MOLTENI  
MONTALTO  
MONZON  
PIERRI  
PONS  
POSTEL  
BLANCO  
QUINTA  
TESSAROLO  
TORRALLARDONA  
VOCOVOTZ

**TODOS LOS CUADROS ESTAN EN VENTA**  
**CAMPANA DEL 1.000.000.— DE PESOS**

**TEATRO IFT**  
21, 22 Y 23 DE DICIEMBRE  
**1960**  
CAMPANA DEL 1.000.000.— DE PESOS

Los más grandes artistas plásticos de la época aportan obra para recaudar fondos y sostener la actividad del teatro IFT.

Programas con notables nombres en la cartelera del teatro IFT

**Teatro IFT**  
BOULOGNE SUR MER 549 T. E. 88 - 9429

PROGRAMA DE ACTIVIDADES  
PARA EL MES DE AGOSTO

**TEATRO**

Viernes 10:  
Tercer estreno de la temporada  
"Gobernantes del rocío"  
Funciones todos los viernes, sábados y domingos

**CONFERENCIAS**

Lunes 27:  
I. LINROVSKY:  
"N. Bujwald y la crítica teatral judía"  
(en idisch)  
Velada de Homenaje al gran crítico teatral  
N. Bujwald, recientemente fallecido.

EZEQUIEL MARTINEZ ESTRADA:  
"Heine y la libertad"  
(En una fecha próxima)

**CONCIERTOS**

Domingo 19 a las 10 hs:  
Presentación del  
Coro "L. L. Peretz" del IFT

Martes 28:  
"Festival Mozart"  
en adhesión a los festejos del año Mozartiano

TEATRO  
30 de MAYO I. F. T. a las 22 horas  
B. SUR MER 549

FIESTA DEL FOLKLORE LATINOAMERICANO  
en Homenaje al  
SESQUICENTENARIO de la REVOLUCION de MAYO

★

Hermanos Abalos arte nativo puro

Laura Peluffo conjunto folklorico Latino Americano

Ramón Ayala y el coro del I. F. T.

Juglares del Siglo XX

Oswaldo Pugliese y su orquesta típica

Animará el Espectáculo  
Agustin Cuzzani

Nº 0.47 Cap. 700  
**TEATRO IFT**  
B. Sur Mer 549 T. E. 80-0562 - 88-9420  
Emp. H. Bajalcer

*Inda Ledesma*  
Recital Poético



TEMPORADA 1953  
LUNES 21 DE ABRIL  
22 hs.

teatro IFT anuncia RECITALES de alta JERARQUIA

**Danza**

*Maria Fux*

DOMINGO  
20  
DE  
SEPTIEMBRE  
21.30 hs.



**LUNES 19**  
DE OCTUBRE a las 21.45 horas.  
a cargo del prestigioso

**NUEVO CUARTETO**  
integrado por

SAMUEL MICHELSON GUILLERMO R. VAZQUEZ  
(violin) (violín)

SIMON ZLOTNIK ARMANDO RUSSO  
(viola) (violín/lo)

Los integrantes del NUEVO CUARTETO, pertenecen a la Orquesta Sinfónica del Estado y a la de Cámara de la Asociación Amal y de la Música.

RECEPCION  
S E G U N D O  
D O M I N G O  
D E  
S E P T I E M B R E  
2 1 . 3 0 h s .  
1 1 0  
כאריה פוקס

# Antonio Berni

**PROXIMAS EXPOSICIONES**

**DEMETRIO URRUCHUA**  
8 de Julio al 30 de Julio

**MANUEL MARIA QUINTA**  
5 de Agosto al 27 de Agosto

PERMANENTAMENTE: EXPOSICION - VENTA  
de cuadros de los más destacados pintores argentinos

ALONSO	FORTE
BASALDUA	SEOANE
BERNI	URRUCHUA
CASTAGNINO	PIERRI
y muchos otros	

**HORARIO**

**De lunes a viernes**  
de 17 a 20 hs.

**Sábados**  
de 17 a 24 hs.


**Domingos**  
de 15 a 20 hs.

**TEATRO IFT**

B. Sur Mar 800  
T. E. 90-9302

**ANTONIO BERNI**

1937 1967



	muerte del pájaro azul .....	1922
1—	El sueño del argelino .....	1922
2—	Pesadilla en una noche de verano a orillas del lago de Garda .....	1931
4—	La luna enferma se baña en las aguas termales del Rio Grande .....	1941
5—	Mañana helado en el páramo desierto .....	1941
6—	Un astro extraño calienta las tierras frías ..	1951
7—	Infernal mundo de los desaparecidos atómicos ..	1951
8—	Vendedora de arpailes .....	1951
9—	La olla azul .....	1959
10—	Utensilios de cocina sobre un muro estele ..	1959
21—	Olla negra sobre fondo de músicos blancos ..	1959
12—	El Engán .....	1951
13—	La canastera .....	
14—	Los barberos .....	
15—	La costida .....	
	"Niños Villa Cortés"	
	18 Ilustraciones en color	

**19 DE JUNIO  
AL  
2 DE JULIO**

**El Teatro IFT**

tiene el honor de presentar una muestra retrospectiva del pintor Antonio Berni, uno de los artistas más representativos de la plástica argentina.

Tres Décadas de continua labor, jalonadas por diferentes etapas de evolución artística, han enriquecido nuestra pintura con un contenido profundamente humano y de vigorosa esencia popular.

Programa de la muestra retrospectiva de la obra de Antonio Berni (1962)

## Todas las disciplinas



En estos programas se aprecia la diversidad de actividades que realiza la institución.

## h) Las grandes figuras

Nunca se dejó de hacer teatro independiente, se vivieron momentos muy difíciles, prácticamente imposible sobrellevar las sucesivas crisis económicas que padecía toda la sociedad de Argentina y este tipo de instituciones en particular. Y hoy a tantos años de aquel 1932, emociona hacer emerger lo sucedido, que es mucho, es demasiado como para llegar a poder expresar todo en este trabajo. Se encuentran tantas cosas que de a poco nos permiten hilvanar solo una parte de la historia, nos vamos sorprendiendo porque siguen y siguen apareciendo nombres y figuras que hoy brillan en la escena nacional e internacional, o son parte destacada en la historia del teatro argentino. Decir Nacha Guevara es recordar *Este es el año que es*. Un aguerrido espectáculo que se estrenó en el Teatro IFT en 1971, sobre textos propios y de Tom Lehrer, Juca Chávez, Nicolás Guillén y otros satirizando sin piedad sobre el acontecer nacional y mundial. Este espectáculo quedó registrado, en un disco de humor político, quizás el más mordaz realizado por Nacha Guevara y Alberto Favero. Fue grabado en vivo en el mismo Teatro IFT. Incluye el clásico *Soldadito boliviano* en homenaje al Che Guevara y temas como *El día de la amnistía*, *El avestruz* y *La pachanga post conciliar*. Decir Mercedes Sosa es recordar el año 1964 cuando se mudó a Buenos Aires, donde presentó en el Teatro IFT, junto a Armando Tejada Gómez, Oscar Matus y Tito Francia, su primer espectáculo literario-musical en el marco de los lineamientos del Nuevo Cancionero, concretando su debut en la ciudad de Buenos Aires. Decir Opus

Pi es otro orgullo de la sala, porque fue uno de los primeros espectáculos en teatro de Les Luthiers que se programó en dos temporadas. Recordar la conferencia magistral que dio sobre el escenario del IFT el martes 9 de diciembre de 1952 en su paso por Buenos Aires, la polémica y audaz Josefina Baker. Bailarina, actriz, modelo, cantante, a quien le negaron volver a su país natal, los EE.UU, luego que se radicara en Francia donde se casó con un empresario judío y luchara contra los nazis en la ocupación francesa, recibiendo después de la guerra la Medalla de la Resistencia y la Legión de Honor. Agrego las conferencias de Ezequiel Martínez Estrada, la visita del gran poeta Nicolás Guillén. La reunión del elenco del IFT con Arthur Miller en su única visita a Buenos Aires en 1992. Y la lista se extiende a recitales memorables hasta los años ´80: León Gieco, Víctor Heredia, Los Trovadores, Víctor Jara, Inti Illimani, Los Quillapayún, Alfredo Zitarrosa (sala donde más veces actuó en vivo en toda su carrera), Luca Prodan, dos visitas de Violeta Parra, y se podría seguir con una verdadera constelación de estrellas siempre vinculadas al arte popular de nuestros pueblos.

#### ZITARROSA y el TEATRO IFT en 1976

El 9 de febrero de 1976, Alfredo Zitarrosa llega a Buenos Aires. Inicia un desgarrador exilio que durará “ocho años, un mes, tres semanas, y un día”, como recordara el 31 de marzo de 1984 al regresar a Uruguay. Se instala en un departamento de la calle Thames entre Paraguay y Charcas. A los pocos días, actúa en el Teatro Español de Comodoro Rivadavia, Provincia de Chubut, y el 8 de marzo en el Auditorio Fundación Astengo de Rosario, Provincia de Santa Fé.

El 24 de marzo se produce el golpe de estado. La dictadura militar censura todos los medios de comunicación y “las listas negras” se multiplican. Zitarrosa sabe que sus días en la Argentina están contados.

En abril, desde el miércoles 14 al lunes 19, en doble función, ofrece doce recitales en el Teatro IFT, presentado por el Grupo Argentino de Teatro para Todos (GATT). Cuatro días lo acompañan Ciro Pérez, Alfredo Sadi y Gualberto López, uruguayos. Y dos días, Vicente Correa, Alfredo Gómez, Roberto Alonso (“Kano”), también orientales, y “ese hondo guitarrista cordobés que se llama Eleodoro Villada...”

En mayo secuestran y asesinan a los dirigentes políticos uruguayos exiliados Héctor Gutiérrez Ruiz y Zelmar Michelini. El ambiente se torna irrespirable. Veinte años después, cuando se revelan los archivos secretos de la Operación Claridad, cuyo fin era la depuración ideológica en el ambiente artístico, cultural, y educativo, aparece el nombre de Alfredo Zitarrosa. Los días jueves 10 a domingo 13 de junio vuelve a presentarse en el Teatro IFT y brinda otros seis recitales acompañado por Vicente Correa, Gualberto López y Eleodoro Villada. En este mes, también actúa en San Pablo, en el festival “América Latina Canta”, en tres escenarios: el Teatro Getulio Vargas, el Anfiteatro Casilda Becker de São Bernardo y el Palacio Das Convenções Anhembi.

Al volver de Brasil, Alfredo emprende una serie de presentaciones -con escasa promoción previa, sin prensa- que le reportarían un mínimo beneficio económico como para “encarar” el difícil exilio con cierta holgura. Y también, recaudar fondos para “sacar” del Uruguay a militantes políticos perseguidos, actitud

solidaria ya presente en las jornadas del IFT de abril y junio. Actúa nuevamente en Rosario, en un pequeño local de la ciudad de Mendoza que pasa inadvertido, en la peña del Chango Nieto en La Plata, en la ciudad de Campana y en el Teatro de la Cova, en Martínez.

En septiembre de 1976 se despide del Río de la Plata en la misma sala del IFT: el jueves 23, el viernes 24, y el sábado 25. Lo acompaña el mismo terceto guitarrístico de junio. El ciclo de recitales se denomina, sugestivamente, "Alfredo Zitarrosa, hasta el regreso". Ahora, el segundo destino es España, y comienzo del verdadero exilio.

### **TEATRO IFT en 1976**

Por aquellos años, el Idisher Folks Teater (IFT), Teatro Popular Judío, fundado en 1932, constituía un bastión de resistencia, consecuente con su tradicional postura crítica, aperturista e independiente. En esos terribles meses de 1976, Víctor Heredia, Litto Nebia, Hernán Oliva, Luis Brandoni, María Rosa Gallo, Virgilio Espósito, entre otros, protagonizaron memorables recitales. Y allí, Alfredo Zitarrosa produjo un auténtico desafío libertario. Quizás ninguna otra sala del mundo pueda registrar su presencia en más de veinte oportunidades.

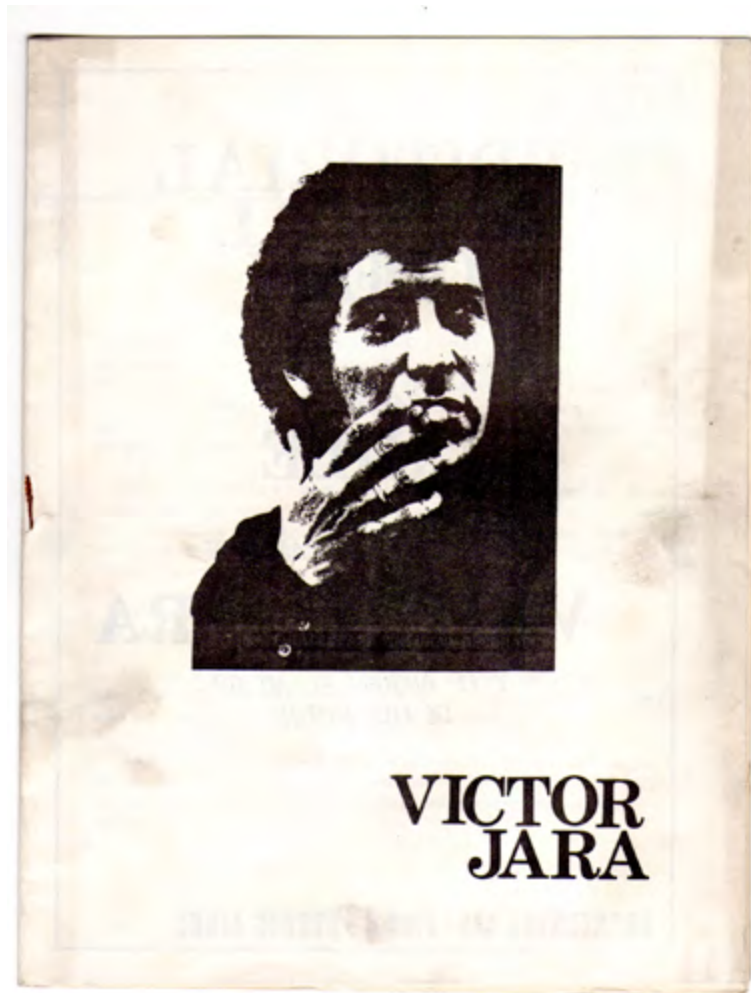
publicado por <http://cernoriental.webcindario.com/zitarrosa-1976-teatro-ift.htm>

# Violeta Parra

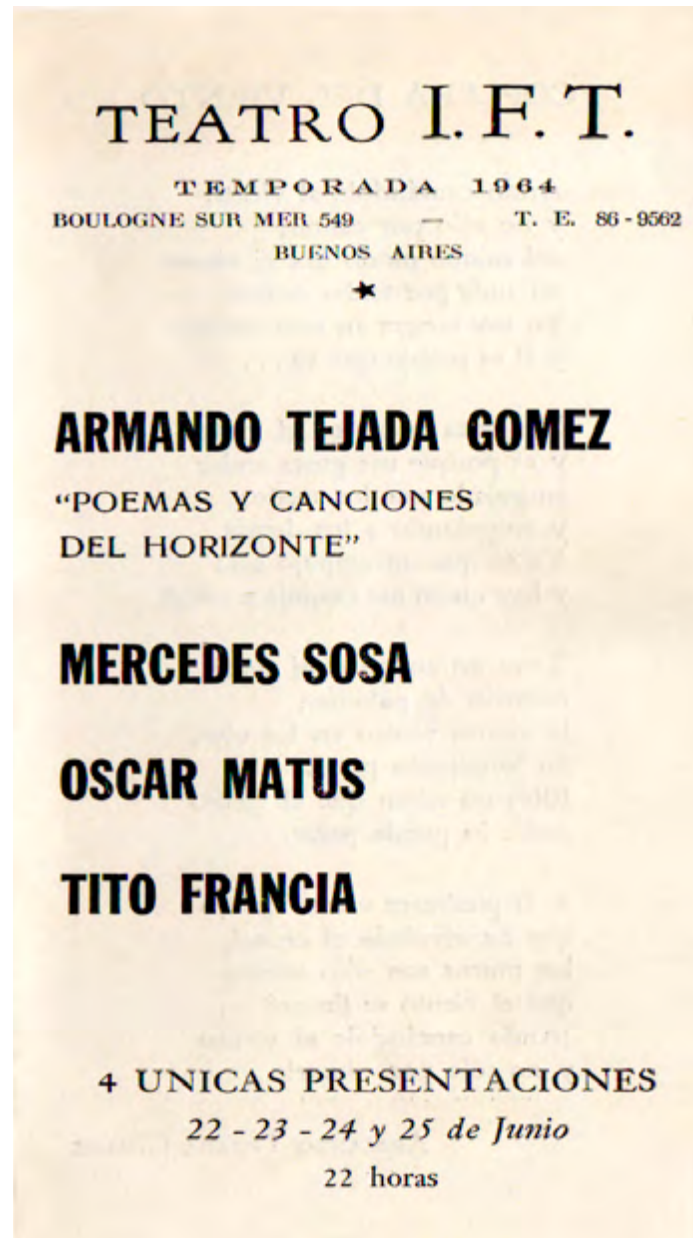


Violeta Parra se presenta el 27 de Abril y el 12 de Mayo de 1961.

Víctor Jara



Debut de Mercedes Sosa en Buenos Aires



Programa del debut de Mercedes Sosa en la ciudad de Buenos Aires (1964)

## Les Luthiers, Nacha Guevara y Alberto Favero



Volante de mano que promocionaban a Les Luthiers con su obra OPUS PI.



“1971 Este es el año que es”: fotos del espectáculo de Nacha Guevara y Alberto Favero y tapa del disco del mismo espectáculo grabado en vivo en el teatro IFT

## Grandes figuras

**IFT** ESPECTACULOS  
JUNIO - JULIO 94

**Tango**  
22 de julio y 23 de julio  
**OSVALDO PUGLIESE**  
y su orquesta

**Teatro**  
Espectáculo Unipersonal  
**EMILIA MAZER**  
**BUSCARDO A MADORRA**  
Dir. Carlos Demartino  
25 de julio - 21 hs.

**CIELO ROTO**  
de Gustavo Sonchini  
sábados 20 hs.

**LIGNUM CRUCIS**  
de Marcelo García Juárez  
viernes y sábados 22 hs.

**CURSOS 94**  
Expresión corporal  
Iniciación a la danza para niños  
Periodismo  
Tango  
Danza Contemporánea  
Escuela de Circo para niños


*Un Teatro con Escuelas*

Boulogne Sur Mer 547/9 Tel.961- / 962-9420  
9562

60 ANIVERSARIO

POR HUMOR A

**IFT**



**Al cumplir 60 años el teatro IFT, abre una ventana mágica al mundo del Humor.**  
Con este salto a la sonrisa y la fantasía buscamos pintar un arco iris a los desafíos presentes y futuros.  
Gracias a todos los que nos acompañaron en esta aventura.

**LUNES 10 DE AGOSTO 21 HS.**  
ENRIQUE PINTI  
LA BANDA DE LA RISA  
CARLOS MEROLA  
PEPINO EL 88: JORGE VIDELA

**LUNES 17 DE AGOSTO, 21 HS.**  
LOS VERGARA  
GAMBAS AL AJILLO  
LOS PREPU

**LUNES 24 DE AGOSTO**  
HENNY TRAILLES - HORACIO TAICHER  
DALILA Y LOS COMETAS BRASS

**LUNES 31 DE AGOSTO 21 HS.**  
NORMAN ERLICH  
HECTOR MALAMUD  
ROBERTO CATARINEU

**MARTES 6 DE SEPTIEMBRE 21 HS.**  
LUIS LANDRICINA  
ERNESTO SEGALINI  
CALADAS Y COLORADAS

**LUNES 14 DE SEPTIEMBRE 21 HS.**  
RUDY CHERNICOFF  
PISTA 4  
PEPINO EL 88: JORGE VIDELA  
MURGA LOS MOCOSOS DE LINIERS

CONDUCCION: RITA TERRANOVA  
ERNESTO SEGALINI

CLOWN: YAMILA KARGEMAN  
MARCHA DE LA RISA: LUIS MARIA SERRA

MUSICOS:  
PIANO: GUALBERTO RODRIGUEZ CORDOBA  
TECLADO: LITO DORFMAN  
BATERIA: QUILE ESTEVEZ

REALIZACION TRAJE PEPINO EL 88: LITA FUENTES  
ASISTENTE DE DIRECCION: ELSA TRAINI  
SONIDO: CARLOS GOGNI  
ILUMINACION: OSVALDO MEDINA  
PRODUCCION Y DIRECCION GENERAL:  
NORMA DI PRIMIO

## Alfredo Alcón

# SECCION ARTE-OCIO SPECTACULOS

Buenos Aires, 6 de marzo de 1998



*El Teatro IFT, que este año celebra su 65° aniversario, inicia mañana a las 21 su temporada 1998 con «Soles y lunas», pieza sobre textos de Federico García Lorca que dirige Alfredo Alcón y protagoniza el joven elenco Residencia Actoral ENAD 1997. Esta obra representará a Buenos Aires en el Festival Internacional «Federico García Lorca, a 100 años de su nacimiento». La programación de marzo del IFT en sus tres salas incluirá otros tres estrenos en sábados sucesivos: «Memorias de Praga» (el 14), e «Instrucciones para el manejo de las marionetas» (el 21), ambas escritas y dirigidas por Héctor Levy-Daniel, y «De víctimas y salvadores» (el 28) de Aaron Koz.*

## REPERTORIO DEL TEATRO IFT 1933 - 1999

1933	LOS NEGROS de Guerschn Aibinder	Dir: JACOBO PLAPAN
1934	CARBON de Galitnicof	Dir: JACOBO FLAPAN
1935	RUGE CHINA de A. Tretiacof	Dir: GOD ZELAZO
1935	CUATRO DIAS de L. Daniel	Dir: GOD ZELAZO
1936	DESPERTAR de Dr. Tziper	Dir: JOSE SCHWARTZBERG
1936	MOTIN EN LA CASA CORRECCIONAL de I. Lampel	Dir: JAIME BRAKARZ
1937	SUEÑO DE UNA NOCHE FEBRIL de I. L. Peretz	Dir: REZEMBLUM MELNIK
1937	DOSCIENTOS MIL de Sholem Aleijim	Dir: REZEMBLUM MELNIK
1937	UN NIÑO AJENO de Schavarquin	Dir: REZEMBLUM MELNIK
1937	MISSISIPI de L. Malej	Dir: REZEMBLUM MELNIK
1937	LA VIDA LLAMA de Bil Belatzerkvsy	Dir: REZEMBLUM MELNIK
1938	ENCADENADO EN EL ATRIO de I.L. Peretz	Dir: DAVID LICHT
1938	EL DILUVIO de Berger	Dir: DAVID LICHT
1938	VOITRE, EL SALTEADOR JUDIO de M.Kulbak	Dir: DAVID LICHT
1938	PASADA LA TORMENTA de Hans Hinkelman	Dir: DAVID LICHT
1939	CADENAS de H. Leivik	Dir: DAVID LICHT
1939	EL CAPITAN DE KOPENIK de Kart Vitmaier	Dir: DAVID LICHT
1939	DEBAJO DEL PUENTE de M. Andersen	Dir: DAVID LICHT
1939	EL GOLEM de H. Leivik	Dir: DAVID LICHT
1939	EL SASTRECILLO HECHIZADO de S. Aleijem	Dir: DAVID LICHT
1940	EL REINO DE LOS POBRES de H. Leivik	Dir: DAVID LICHT
1940	TIERRA DE NADIE de A.Tzeitlin	Dir: DAVID LICHT

1941	JUDITH de Hebel	Dir: DAVID LICHT
1942	LA ROSA de Stefan Zeromski	Dir: DAVID LICHT
1942	LOS BUSCADORES DE ORO de S.Aleijem	Dir: DAVID LICHT
1942	LOS BAJOS FONDOS de M.Gorki	Dir: DAVID LICHT
1943	Y SUCEDIÓ ASI de John Steinbeck	Dir: DAVID LICHT
1943	BAR KOJBA de Sch. Halkin	Dir: DAVID LICHT
1943	VOITRE, EL SALTEADOR JUDIO de M.Kulbak	Dir: DAVID LICHT
1944	EL MERCADER DE VENECIA de W.Shakespeare	Dir: DAVID LICHT
1944	EL SUEÑO DE MENAJEM MENDIL de S.Aleijem	Dir: DAVID LICHT
1944	LA COMEDIA DE LA FELICIDAD de Ievrienev	Dir: DAVID LICHT
1945	EL HECHIZO DEL VIOLIN de I.L.Peretz	Dir: DAVID LICHT
1945	TODOS LOS HIJOS DE DIOS TIENEN ALAS de E.O´Neill	Dir: DAVID LICHT
1945	EL CAMINO LEJANO de Arbuzev	Dir: DAVID LICHT
1946	EL SUEÑO DE GOLDFADEN de Goldfaden	Dir: JACOBO ROTBAUM
1946	VIVIREMOS de David Berguelson	Dir: JACOBO ROTBAUM
1947	CUANDO AQUÍ HABIA REYES de Gonz. Pacheco	Dir: ARMANDO DISCEPOLO
1947	INVASION de Leonid Leonor	Dir: RICARDO PASSANO
1948	LOS VENGADORES de Dr. Sloves	Dir: DAVID LICHT
1948	LA NOVIA QUIERE UN PRINCIPE de D.Licht	Dir: DAVID LICHT
1949	LLEGARON A UNA CIUDAD de Prientley	Dir: DAVID LICHT
1949	IEGOR BULICHEV de Máximo Gorka	Dir: DAVID LICHT
1949	LOS JONAS Y LA BALLENA de Dr. Sloves	Dir: DAVID LICHT
1950	PROFUNDAS RAICES de D´Useau y Gou	Dir: DAVID LICHT
1950	EN EL DESIERTO DEL NEGUEV de L.Mosenzom	Dir: DAVID LICHT
1950	TODOS ERAN MIS HIJOS de Arthur Miller	Dir: DAVID LICHT
1951	ENCADENADO EN EL ATRIO de I. L. Peretz	Dir: DAVID LICHT
1951	TRES PERLAS de I. L. Peretz (Felicidad eterna - En el sótano - El mensajero)	Dir: DAVID LICHT
1952	EN LA TORMENTA de Sholem Aleijem	Dir: DAVID LICHT
1952	EL NEGUEV LLEGA A LA CIUDAD de Iosef Leiva	Dir: DAVID LICHT
1953	MADRE CORAJE de Bertolt Brecht	Dir: ALBERTO D´AVERSA
1953	MADRE TIERRA de Alejandro Berrutti y O. Dragún	Dir: C.PERELLI y M. DE LA VEGA
1953	CUANDO LLEGA LA PRIMAVERA de L.Antonelli	Dir: ALBERTO D´AVERSA
1954 - 1955	CLAUSURADO	

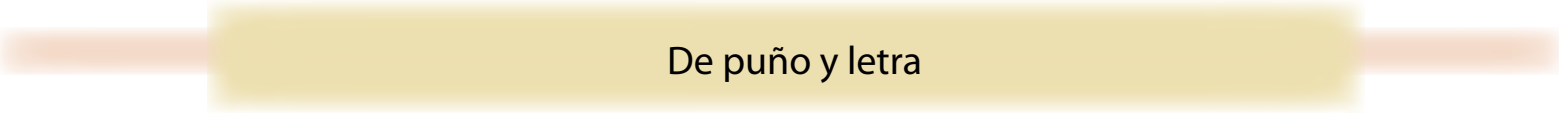
1956	UN DIA EN UNA CASA DE DESCANSO de V.Katayev	Dir: I. HERSCHKOVICH
1956	LOS GOBERNANTES DEL ROCIO de J.Roumain	Dir: OSCAR FERRIGNO
1956	CAPERUCITA ROJA	Dir: JORDANA FAIN
1957	EL TRISTE FIN DE AMAN de H. Sloves	Dir: OSCAR FESLER
1957	EL DIARIO DE ANA FRANK de Goodrich y Hackett	Dir: OSCAR FESLER
1958	EL DIARIO DE ANA FRANK de Goodrich y Hackett	Dir: OSCAR FESLER
1958	EL BUEN ALMA DE SE CHUAN de Bertolt Brech	Dir: OSCAR FESLER
1959	TEVIE Y SUS HIJAS de Sholem Aleijem	Dir: EDDY CRILLA
1959	EL DIARIO DE ANA FRANK de Goodrich y Hackett	Dir: OSCAR FESLER
1959	PROFUNDAS RAICES de Gou y D´Usseau	Dir: CIPE LINCOVSKY
1959	CRAINQUEBILLE de Emilio Zola	Dir: MANUEL JEDWABNI
1960	TRES HUMORADAS de Antón Chejov (El Casamiento - El Oso - Pedido de Mano)	Dir: IGNACIO FINDER
1960	PLUFT, EL FANTASMITA de María Claudia Machado	Dir: JORDANA FAIN
1960	ALTO PERÚ de José Lizarraga	Dir: ALEJANDRO OSTER
1960	LAS TRES HERMANAS de Antón Chejov	Dir: ATAHUALPA DEL CIOPO
1960	TERRORES Y MISERIAS DEL III RECIH de B.Brecht	Dir: JAIME KOGAN
1961	LA FAMILIA KUBICH de Peters Karvas	Dir: YIRAIR MOSSIAN
1961	NOSOTROS NO USAMOS FRAC de G. Guarnieri	Dir: CAMILO DA PASSANO
1961	BERTOLDO EN LA CORTE de Máximo Durssi	Dir: YIRAIR MOSSIAN
1962	BERTOLDO EN LA CORTE de Máximo Durssi	Dir: YIRAIR MOSSIAN
1962	LA PARED de Lampell Hersey	Dir: MANUEL JEDWABNI
1962	NOSOTROS NO USAMOS FRAC de G. Guarnieri	Dir: CAMILO DA PASSANO
1963	FAUSTO ARGENTINO de Estanislao del Campo	Dir: MARIA ESCUDERO
1963	EL TIEMPO Y LOS CONWAY de J.B. Priestley	Dir: EUGENIO GUZMÁN
1963	LAS AVENTURAS DEL BUEN SOLDADO SCHWEIK de Bertold Brecht	Dir: INDA LEDESMA
1963	Y NOS DIJERON QUE ERAMOS INMORTALES de Osvaldo Dragún / Esc: Saulo Benavente	Dir: LAUTARO MURUA
1963	HISTORIA EN IRKUTSK de Alexei Arbuzov	Dir: JAIME KOGAN (S.B)
1964	EL TENIENTE NIENTE de Pierre Gripari	Dir: OSVALDO BONET
1964	REQUIEN PARA UN VIERNES A LA NOCHE de Germán Rozenmacher	Dir: YIRAIR MOSSIAN
1964	LOS SABIOS DE JELEM de M. Guershenzon	Dir: JACOBO DENKER
1964	EL MUSICO Y EL LEON de J.E. Acuña	Dir: JUAN E. ACUÑA

1965	LA MUERTE DE UN VIAJANTE de Arthur Miller	Dir: OSCAR FERRIGNO
1965	DOMINGO DE UN FESTEJANTE de Ugo Buzzolan	Dir: ENRIQUE ESCOPE
1965	MESIAS EN AMERICA de Moische Nadir	Dir: SALO VASOCHI
1965	EPISTOLARIO ENTRE MENAJE MEND Y SCHEINE SHCENDL de Scholem Aleijem	Dir: SALO VASOCHI
1965	PLATERO Y YO de Juan R. Jiménez	Dir: GEORGINA DE URIARTE
1966	¿EL MEJOR ALCALDE DEL REY? (Adaptación)	Dir: AUGUSTO BOAL
1966	HAY QUE MATAR A GUEMES de A.Casablanca	Dir: JORGE THOMAS
1966	DESTINOS ERRANTES de Scholem Aleijem	Dir: IGNACIO FINDER
1967	LA INVESTIGACION de Meter Weis	Dir: PEDRO ASQUINI
1968	TOPOGRAFIA DE UN DESNUDO de Jorge Díaz	Dir: LEONARDO GOLOBOFF
1968	BALADA PARA UN ILUSO de Rejes y Lozano	Dir: F. REJES y S. GALVAN
1969	CEMENTERIO DE AUTOMOVILES de F. Arrabal	Dir: ADOLFO GUTKIN
1969	PATATAS FRITAS de Arnold Wekser	Dir: NESTOR RAIMONDI
1969	ERASE UN VIEJO PIRATA de Roberto Medina	Dir: M.LUSTRON y M.PINASCO
1970	SR. MAGNUS E HIJOS de Ricardo Monti	Dir: HUBER COPELLO
1970	LAS DE BARRANCO de G. de Laferrere	Dir: DANIEL FIGUEIREDO
1970	LA DANZA DEL SARGENTO MUSGRAVE de Arden	Dir: LEONARDO GOLOBOFF
1971	SANTA JUANA DE LOS MATADEROS de B.Brecht Escenografía SAULO BENAVENTE	Dir: RODOLFO BAYADJIAN
1971	LES LUTHIERS OPUS PI 10 funciones	Dir: LES LUTHIERS
1972	RESISTIBLE ASCENCIÓN DE ARTURO UI de B. Brecht	Dir: RUBEN YAÑEZ
1972	LES LUTHIERS RECITAL 72 7 funciones	Dir: LES LUTHIERS
1973	MARAT-SADE de Meter Weiss	Dir: FEDERICO WOLF
1977/8	EL PROCESO de Franz Kafka	Dir: RAUL SERRANO
1977/8	LA COMEDIA DE LAS EQUIVOCACIONES de W. Shakespeare	Dir: VILLANUEVA COSSE
1977/8	CHOCOLATE POR LA NOTICIA de Sirya Poletti	Dir: AZUL QUIEROZ
1979	BAILE DE ILUSIONES de Orase Mc Coy	Dir: JOSE BOVE
1980	EL PRECEPTOR de Bertolt Brecht	Dir: CARLOTA BEITIA
1980	LA HORMIGA TOMASA de Andrés Bazzalo	Dir: ANDRES BAZZALO
1980	LOS INMIGRANTES de Siawomir Mrozek Premio Moliere mejor actor: CARLOS CARELLA	Dir: HECTOR TEALDI
1981	BAILE DE ILUSIONES reposición	
1981	LA BUENA PERSONA DE SECHWAN de B.Brecht	Dir: MIGUEL CARDELA

1983	JOB de Alberto Adelach	Dir: JORGE LÓPEZ VIDAL
1983	EL SEÑOR GALINDEZ de Eduardo Pavlovsky	Dir: EDUARDO LAMOGLIA
1983	SEGUNDO TIEMPO de Ricardo Halac	Dir: EDUARDO PAVELIC
1983	BRUNILDA Y EL CUMPLEANOS DE LA ESCOBA	Dir: EDUARDO PAVELIC
1983	HAY GOLPES EN LA VIDA de autores varios	Dir: JORGE VIDAL LÓPEZ
1984	A GALOPAR QUE LA TIERRA ES TUYA de R.Alberti	Dir: FANNY DIMANT
1984	EL FLUTISTA DE HAMELIN Adaptación Oscar Ragno	Dir: DARIO RAGNO
1984	TIEMPO AL TIEMPO de Carlos Pizzorno	Dir: ROLANDO MALIE
1984	PROCESO INTERIOR de Rodolfo Ledo	Dir: RUBEN MARAVINI
1985	LOS DERECHOS de María Rondano	Dir: MARÍA RONDANO
1985	EL CIRCO SABELOTODO de Mara Lazio	Dir: MARA LAZIO
1985	ESPERANDO AL ZURDO de Clifford Odette	Dir: EDUARDO LAMOGLIA
1985	HISTORIAS CON CÁRCEL de Osvaldo Dragún	Dir: JORGE BAZA DE CANDIA
1985	LUX IN TENEBRIS de Bertolt Brecht	Dir: MIGUEL CARDELLA
1985	NECESITO SIETE GAMBAS de Ernesto Silberstein	Dir: LEONARDO ODIERNA
1985	LA PELOTA SALTARINA de Jorge Fillips	Dir: EDUARDO PAVELIC
1986	EL CIRCO SABELOTO Reposición	
1986	EL GRAN DESCHAVE de S. Del Cecco y A.Chulak	Dir: EDUARDO PAVELIC
1986	CEREMONIA AL PIE DEL OBELISCO de W.Operto	Dir: ROBERTO AGUIRRE
1986	LA BATALLA DE LAS 9 LUNAS de Alicia Rajlin	Dir: OSCAR MUÑOZ
1987	JUGANDO CON EL CUERPO de Perla Laske	Dir: ESTEBAN VILLARREAL
1987	UN VELERO DE PAPEL de Isaac Nachman	Dir: ISAAC NACHMAN
1988	NO SE PAGA de Darío Fo	Dir: EDUARDO PAVELIC
1988	FRANKESTEIN EL MONSTRUITO creación colectiva	Dir: EDUARDO PAVELIC
1989	LA CANCION DEL VECINO de Ricardo Hanna	Dir: ENRIQUE LAPORTILLA
1989	CHIRIVENTOS de I.Nachman y C.Antón	Dir: ISAAC NACHMAN
1990	YIYO de Alberto Adelach	Dir: ENRIQUE LAPORTILLA
1990	NO SE PAGA de Darío Fo	Dir: EDUARDO PAVELIC
1991	BOEDO CASI AVENIDA DE MAYO de E.Fredda	Dir: EDUARDO PAVELIC
1991	CARTAS DE AMOR EN PAPEL AZUL de A. Wesker	Dir: AGUSTIN ALEZZO
1991	LA TREGUA de Mario Benedetti	Dir: CARLOS DI MARTINO
1991	GRAN EPOPEYA GRAN Creación colectiva	Dir: JORGE FISÓN
1991	HUMANOS ALTERADOS Grupo Desolángeles	Dir: HECTOR BEACON
1991	MOMO de Michael Ende	Dir: MARCELA PEREDA
1991	UN CUENTO DE CHELEN de Sholem Aleijem	Dir: ISAAC NACHMAN

1992	DON ANTONIO, CAMINOS SOBRE EL MAR de Antonio Machado	Dir: CARLOS DEMARTIN
1992	RICARDO III de W. Shakespeare	Dir: RUBEN PIRES
1992	MARATHON de Ricardo Monti	Dir: EDUARDO PAVELIC
1992	PASAS Y ALMENDRAS canciones judías	Dir: ISAAC HAIMOVICI
1992	LA NOCHE EN VELA de R. Barthes	Dir: PACO GIMENEZ
1992	LA CONQUISTA de Alejandro Buenaventura	Dir: GERMAN DE LA CANAL
1992	POR HUMOR AL IFT creación colectiva	Dir: NORMA DE PRIMIO
1993	LA MUERTE DE UN VIAJANTE de Arthur Miller	Dir: JULIO BACCARO
1993	LEONCE Y LENA de Georg Büchner	Dir: CARLOS PALACIOS
1994	LIGNUM CRUCIS de Marcelo Stuprini	Dir: MARCELO GARCÍA JUIZ
1994	EL REÑIDERO de Sergio de Ceco	Dir: MARCELO BERTUCCI
1994	LA REVOLUCION ES UN SUEÑO ETERNO de Andrés Rivera	Dir: RAUL SERRANO
1994	BUSCANDO A MADONNA de Enrique Medina	Dir: CARLOS DEMARTINO
1995	LA MALASANGRE de Griselda Gambaro	Dir; WALTER SOTELO
1995	CONVERSACIÓN EN LA CASA STEIN SOBRE EL AUSENTE SR. VON GOETHE de Meter Hacks	Dir: MANUEL IEDVABNI
1995	ALGUIEN VELARA POR MI de F. Mac Guinness	Dir: JUAN FREUD
1995	LA BUENA PERSONA DE SE – CHUAN de B. Brecht	Dir: MANUEL IEDVABNI
1995	BECKET O EL HONOR DE DIOS de Jean Anouilh	Dir: RUBEN PIRIS
1995	VARIETEI (CON LIMINE) de Lía Jelín	Dir: LÍA JELÍN
1996	LOS DESPACHOS DE NAPOLEON de George B. Show	Dir: MANUEL IEDVABNI
1996	VARIETEI (CON LIMINE) de Lía Jelín	Dir: LÍA JELÍN
1996	LOS CABALLEROS de Aristófanes	Dir: LÍA JELÍN
1996	EL CIRCULO DE TIZA CAUCASIANO de B. Brecht	Dir: NORALIH GAGO
1996	EL MALÓN de German González Aequati	Dir: EDUARDO PAVELIC
1996	TRES MAÑANAS de Mario Cura	Dir: MANUEL IEDVABNI
1996	CRONODRAMA... SIEMPRE LA DUDA	Dir: ANTONIO CÉLICO – OSCAR RAMAGLIA
1996	LA CATALINA DEL RIACHUELO 96´ de Grupo Catalinas Sur	Dir: ADHEMAR BIANCHI-ALFREDO IRIARTE
1997	CRONICA DE ADOLESCENTES de Brian Friel	Dir: JUAN FREUND
1997	DOS EN EL SUBE Y BAJA de William Gibson	Dir: NILDA RAGGI
1997	EL CORTE (reposición) creación colectiva	Dir: RICARDO BARTIS
1997	PATER DIXIT de Thomas Bernhard	Dir: POMPEYO AUDIVERT

1997	QUERIDO CHEJOV de A. Chejoy y Olga Knipper	Dir: ELENAGOWLAND-MARIA MARCHI
1997	CUESTA DEBAJO de Gabriel Fiore Co producción con el Teatro Cervantes	Dir: LUIS LONGHI
1997	ENTRE DOS MUNDOS de Manuel A. Lotersztein	Dir: MANUEL LOTERSZTEIN
1998	SOLES Y LUNA de F. García Lorca	Dir: ALFREDO ALCÓN
1998	MEMORIAS DE PRAGA de Héctor Levy - Daniel	Dir: HÉCTOR LEVY-DANIEL
1998	INTRUCCIONES PARA EL MANEJO DE MARIONETAS de H. Levy-Daniel	Dir: CLARA PANDO
1998	DE VICTIMAS Y SALVADORES de Aaron Korz	Dir: JUAN FREUND
1998	EL REÑIDERO de Sergio del Cecco	Dir: ANA FOUROULIS
1998	TERROR Y MISERIAS DEL TERCER REICH de Bertold Brecht	Dir: TERESA SARRAIL
1998	DESPERTAR DE PRIMAVERA de Frank Wedekind	Dir: DANIEL CRISAFI
1998	PASAJEROS DE UN ESTADIO de Carla Giannini y Raúl Santarosa	Dir: MARIANA CALANDRA
1998	NOUS AKOLASIA (El exilio de los dioses) Creación Grupo Perfilbajo Egresados Esc. Daniel Casablanca.	
1998	RUTA 14 de Jorge Leyes	Dir: ROBERTO CASTRO
1998	¿CLARA TENIA QUE OSCURECERSE? de Adriana Strupp	Dir: JERRY BRIGNONE
1998	ME DECLARO TONTO, NO CULPABLE sobre textos de autores varios	Dir: EDUARDO ALIVERTI - IGNACIO COPANI
1999	ACUERDO PARA CAMBIAR DE CASA de Griselda Gambaro	Dir: MARCELO MANGONE
1999	EL NUEVO MUNDO de Carlos Somigliana	Dir: CARLOS A. BRANCA
1999	LA BOCA CERRADA de Sergi Belbel	Dir: CARLOS A. BRANCA
1999	EL ENFERMO IMAGINARIO de Moliere	Dir: CARLOS A. BRANCA



De puño y letra

Al querido y bien  
recordado teatro IFT  
donde con Matus, Tejada  
y yo debutamos en  
Buenos Aires. Con  
Poemas y canciones en  
dirección del Horizonte  
Estoy feliz de retornar aquí

Mercedes

26/8/07

Bs As

"Al querido y bien recordado teatro IFT donde con Matus, Tejada y yo debutamos en Buenos Aires. Con poemas y canciones en dirección del Horizonte. Estoy feliz de retornar aquí".

Mercedes Sosa

Se puede decir que comencé en el  
IFT (Y nos dijeron que éramos inmortales  
del Chacho Dragón mi amigo...  
y cuantos actos de solidaridad,  
aquí, en los años de gloria de  
mi generación - y se vuelve  
siempre al primer amor  
que sigan aportando a la  
cultura popular - y cuenten  
con nosotros -

Tata Cedrón

1 de diciembre 2007

"Se puede decir que comencé en el IFT (Y nos dijeron que éramos inmortales del Chacho Dragón mi amigo... y cuantos actos de solidaridad, aquí, en los años de gloria de mi generación. Y se vuelve siempre al primer amor. Que sigan aportando a la cultura popular - y cuenten con nosotros-"

Tata Cedrón

Yo toqué  
De Ushuaia a la Quiaca  
2 años para los chicos de varios  
colegios  
Aquí en este  
lugar  
sagrado  
y lleno de historia  
solo quiero ser parte  
con ellos

"Yo toqué De Ushuaia a la Quiaca 2 años para los chicos de varios colegios. Aquí en este lugar sagrado y lleno de historia solo quiero ser parte."

León Gieco

¡¡ Y la vida va!!

Es cierto que cincuenta años no es mucho!

Ese es el tiempo que dejó de verme este  
especial teatro IFT. Tanto ha transcurrido...  
Sin embargo mucho de aquella muchacha  
que fui, vuelve hoy conmigo.

Para seguir cantando  
y viviendo.

Gracias por poder decirlo.

Susana Rinaldi

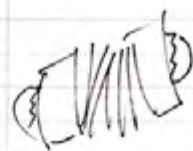
1957 - 2007 50 Años

“¡¡ Y la vida va!! Es cierto que cincuenta años no es mucho. Ese es el tiempo que dejó de verme este especial teatro IFT, tanto ha transcurrido... Sin embargo mucho de aquella muchacha que fue, vuelve hoy conmigo. Para seguir cantando y viviendo. Gracias por poder decirlo”.

Susana Rinaldi

A los amigos del IFT  
legendario Teatro donde  
debuté con el querido  
Don Osvaldo Pugliese.  
Con todo mi cariño  
y el enorme deseo de  
mil conciertos hermosos.  
Toda la suerte ("mierda")  
para este querido Teatro.

Un abrazo.



Rodolfo Mederos

RODOLFO MEDEROS

29.09.07

"A los amigos del IFT, legendario Teatro donde debuté con el querido Don Osvaldo Pugliese. Con todo mi cariño y el enorme deseo de mil conciertos hermosos. Toda la suerte ("mierda") para este querido Teatro. Un abrazo".

Rodolfo Mederos

# UNA HISTORIA QUE SE PROYECTA HACIA EL FUTURO

## a) Algunas conclusiones

Desde hace varios lustros, el Teatro IFT juega el rol de “paredes” frente a la oferta teatral independiente y de espectáculos culturales. La expresión “paredes” es típica del ambiente teatral y se refiere a los teatros que no se involucran en producciones y solo alquilan la sala. Buenos Aires es una ciudad que crece en forma permanente y es destino cultural de excelencia que trasciende las fronteras mismas del país, aumentando año tras año el turismo que elige en su consumo a este sector. El histórico edificio del Teatro IFT es patrimonio cultural de la ciudad de Buenos Aires (pediremos que sea oficializado), es patrimonio cultural de la comunidad judía en la Argentina, es patrimonio cultural del teatro independiente de latinoamérica. Su identidad tiene vigencia y no ha perdido su prestigio, recibe el reconocimiento permanente, porque sigue siendo una entidad de conducta intachable y se mantiene en la conciencia popular de todos los sectores vinculados al arte. Seguramente no van a volver las obras en idish, pero todo lo otro es posible que vuelva. Esta historia aquí presentada cuenta de momentos pasados, mucho más difíciles que los actuales. Una de nuestras conclusiones es que se puede recuperar gran parte del espacio perdido, todo lo que está por delante es favorable, se debería abrir el

diálogo con los viejos y nuevos creadores, también analizar como abrir ese diálogo con los que pasaron por su escenario y están vigentes, y además escuchar las propuestas de todo lo nuevo que se viene. Se puede planificar la difusión, comunicación y el marketing institucional, para que puedan acceder a información fidedigna de las bondades de este teatro, todo el ámbito de la cultura oficial y privado, todo el ámbito de las empresas que apoyan a la cultura, todo el ámbito internacional que ejecuta proyectos de cooperación.

Finalmente nos parece importante destacar que a partir 2007, y luego de algunos años de cierta incertidumbre, correctas acciones de alianzas con otras entidades culturales, que les permitió concretar las obras de puesta en normas reglamentarias de todo el edificio, recuperar un funcionamiento normal de todas las salas, lograr que se hable del Teatro IFT en los medios de comunicación, que su nombre esté en boca de los principales formadores de opinión, volver a ver transitar a miles de espectadores por sus salas y demostrar sin lugar a dudas, que la historia no fue en vano, que la apuesta sigue vigente en contenido y forma. Es posible retomar el camino del desarrollo y para ello vamos a proponer algunos objetivos, teniendo en cuenta las realizaciones de reciente data y la vigencia de la frase escrita en el mural de mármol del hall de entrada: “El teatro, escuela para adultos”.

## b) Algunas sugerencias

Nos parece interesante desarrollar algunas ideas sobre la articulación de objetivos claros, que en su conjunto tengan en cuenta la importancia de normalizar la institución, mas allá de que los papeles legales estén en orden. La Asociación Israelita Pro Arte IFT, debe abandonar la política de subsistencia, para retomar esta posible nueva etapa de desarrollo y crecimiento. Los objetivos estratégicos de una organización estarán sustentados en las fortalezas, y en la superación de sus debilidades, con el fin de aprovechar las oportunidades externas y neutralizar las amenazas.

Es importante que su dirigencia tome conciencia de sus fortalezas: know how (experiencia), estructura (teatro propio con 3 salas), prestigio (toda su historia) y coherencia. Analizar como aprovechar a fondo las oportunidades emergentes de la relación con las otras entidades culturales. Se debe desestimar en esta etapa, que la institución vuelva a tener elencos propios de diferentes disciplinas, algo imposible de sostener y con el peligro de mutar muy rápido de una fortaleza a una amenaza constante. Pensamos que puede ser parte de este nuevo modelo, convocar a directores, compañías de teatro, programadores culturales, entes oficiales, que estén dispuestos a llevar adelante proyectos en conjunto, realmente sustentables. Hay escasez de salas en la ciudad, y mucho más en la zona céntrica y con una capacidad de 699 localidades y con una infraestructura técnica de última generación y una política de producción ajena a lo meramente comercial.

Continuando este esquema que no es mas que una aproximación a

un análisis FODA, está demostrado en toda la trayectoria del IFT, que sobresale entre las principales debilidades, la carencia de recursos económicos, inexperiencia de la dirigencia, falta de especialización o conocimientos, falta de planificación y administración ineficiente. Si bien ha disminuído considerablemente como amenaza, proponemos tomar recaudos para anticiparse a posibles crisis económicas. La actividad del teatro IFT no compete con otros centros culturales, sino se complementa con ellos. Si, compete con sus propias limitaciones internas, donde luchan los esquemas de dirección viejos con las nuevas formas de conducción, donde aún convive un pasado dogmático y de concepciones obsoletas y un porvenir moderno, venturoso, abierto al cambio.

En entidades de este tipo, es frecuente que el gerenciamiento esté a cargo de los integrantes de la comisión directiva, que se renuevan periódicamente y a veces siempre se está comenzando, con el peligro de volver a cometer los mismos errores, y nunca adquirir la experiencia necesaria para dirigir correctamente. Al respecto, nos parece importante tener en cuenta los cambios de paradigmas en el perfil gerencial, para lo cual vamos a enumerar algunos atributos mencionados en nuestro Posgrado por el Prof. Héctor A. Larocca donde expone un tablero de alternativas de cambio para alcanzar niveles de excelencia en los estilos gerenciales del nuevo milenio, y pueden ser de gran utilidad para este tipo de organizaciones.

<b>LO VIEJO</b>	<b>LO NUEVO</b>
Mentalidad y comportamiento rígido.	Mentalidad y comport. flexible.
Colocado en la cúspide la pirámide y mirando circularmente.	Colocado en el centro de la pirámide y mirando circularmente.
Comportamiento estructurado	Comportamiento desestructurado.
Capacidad de mando.	Capacidad de liderazgo.
Infalible, éxito asegurado.	Cantidad razonable de errores.
Tradicionalista	Innovador.
Protegiendo la org. hacia adentro	Contextuado.
Asentado en la información del pasado.	Elaborador de futuros escenarios.
Administrador de recursos.	Admin. de valores y políticas.
La organización como sistema cerrado.	Capacidad de vision e integración.

Estas alternativas de cambio en los niveles de estilos gerenciales parecen muy simples, sin embargo es muy complejo de poner en práctica donde están enraizados viejos métodos de dirección, donde se aplican rigurosamente casi todas las premisas del cuadro expuesto que justamente son las que se deben desterrar.

Vivimos otro tiempo, vivimos otro mundo, circula otra información, se analizan mas los escenarios culturales y aparecen usinas de conocimiento al servicio de éste fenómeno, como ocurre en este Posgrado en Administración en Artes del Espectáculo, que abren el debate y las posibilidades de conocimiento, buscando mas desarrollo y mas crecimiento. El desafío es saber buscar y también aprender a oír otras voces para estudiar y analizar con toda seriedad las decisiones a tomar, y aprender también a aplicar políticas apropiadas a las necesidades de la institución. Hay prácticas impensadas hace solo dos o tres décadas atrás. Por ejemplo dice Roberto Chaves en su libro *La imagen corporativa: "de la gráfica a la indumentaria, de la arquitectura y el ambiente interior hasta las relaciones humanas y estilos de comunicación verbal; de los recursos tecnológicos hasta las acciones parainstitucionales; todos los medios corporativos -materiales y humanos- devienen portavoces de la identidad del organismo, o sea "canales de imagen"*.

Hoy en día todas las decisiones tienen una importancia superlativa, por ello requieren de especial atención y, si es atención profesional mucho mejor. El Teatro IFT debe trabajar su imagen institucional partiendo de su intensa actividad cultural que desarrolla en sus tres salas. Es un lugar que permanece en el inconciente de miles de espectadores y artistas, pero ha perdido mucho terreno en la consideración actual como espacio cultural, en especial en el "ambiente de teatro" dejó desde hace mucho tiempo de sorprender al público exigente de propuestas innovadoras. Desde el 2007 con la realización de conciertos, este teatro ha vuelto a estar en la consideración masiva que la tenía casi en el olvido. En forma seria y profesional se debe desarrollar un trabajo partiendo desde la historia, desde los grandes hitos, desde las obras de teatro realizadas que fueron una inflexión en la dramaturgia porteña, promover el uso de sus cómodas salas, y como se viene haciendo desde el 2007 con un crecimiento permanente, volver a consolidar un espacio destacado de las artes en la cultura porteña.

# UN POSIBLE MODELO DE GESTIÓN

## a. Introducción

*“Somos los que hacemos,  
pero sobre todo somos  
lo que hacemos para cambiar lo que somos”.*  
Eduardo Galeano

*“Creo que “somos lo que hacemos para cambiar lo que somos” o sea creo en una identidad en movimiento, en una identidad viva y creo mucho mas en las identidades elegidas que en las identidades heredadas”... asi se expresa Eduardo Galeano en referencia a esa cita., y nos resulta interesante que encabece esta propuesta, para esta institución con demasiadas cosas heredadas.*

En los últimos años, en el IFT se han analizado todas las alternativas: cerrar, vender, alquilar, continuar. La crisis implica la mayor parte de las veces razonamientos destructivo o desintegradores, genera incertidumbre, angustia, vacilaciones y parálisis y las consecuencias son elocuentes, un alto grado de ingobernabilidad y bajo control de los acontecimientos. A partir de finales del 2008, hubo un desembarco realmente decisivo para la vida de la entidad como lo fué la llegada del ICUF (Federación de Entidades Culturales Judías de la Argentina), que dispuso recursos humanos

y económicos para ayudar a la difícil situación institucional. Se busca un camino de gobernabilidad y no es malo porque hay diálogo, capacidad en la toma de decisiones ante eventos que son verdaderos desafíos ajenos al facilismo, efectividad y eficacia en rápidas acciones en base a prediagnósticos desarrollados sobre la coyuntura, capacidad de estructurar alianzas como soporte apropiado a esta etapa, y por último una formulación de una política, programas, y proyectos que reduzcan riesgos, capte las oportunidades emergentes de la crisis y resguarde la identidad de la organización.

La planificación es esencial para cualquier organización, y permite anticipar las necesidades. Para la realización de este modelo de gestión, partimos de la experiencia acumulada entre dos entidades que desarrollan una tarea conjunta en un mismo espacio: La Asociación Israelita Pro Arte IFT y su edificio Teatro IFT sito en Boulogne Sur 549 de Buenos Aires y la Asociación Civil por la Música. La firma de un convenio en el año 2007 le da marco a este modelo, hay una camino recorrido previamente que ha servido para ambas entidades, conocerse, sumar experiencia ajustada a este tiempo, acceder a información fidedigna del medio cultural en la actualidad, tener estadísticas sobre las actividades en el teatro IFT, saber del comportamiento en la demanda por parte de artistas y público e instituciones que alquilan la sala, calcular costos operativos reales para administrar y mantener la estructura y además poder optimizar el area de recursos humanos.

El Teatro IFT operativamente tuvo una etapa de muchos años, donde la sala 1 con capacidad para 690 espectadores, estuvo prácticamente cerrada, sin mantenimiento de ningún tipo, y la economía institucional era de subsistencia, con solo actividad continuada de cooperativas de teatro independiente que alquilaban sus salas alternativas de 120 y 80 espectadores.

Esta institución al igual que muchas otras por no decir todas, ha pasado por estados en crisis, y si se sabe manejar son procesos muy interesantes que pueden potenciar a la organización. “Las crisis son las situaciones que mejor revelan las verdades ocultas de las organizaciones, permiten entender relaciones y vínculos, estructuras, modos de pensar y hacer que previamente al desencadenamiento de la crisis no eran percibidas ni entendidas”. Esto lo dice claramente el sociólogo Francisco M. Suarez

al referirse a las organizaciones entendidas a través de sus crisis. Las crisis permiten repensar las estrategias y la propia estructura organizacional, algo casi impensado antes de los acontecimientos. El Teatro IFT está en proceso de tomar conciencia y visualizar lo que antes estaba en tinieblas y no se tomaba en cuenta. Se ha carecido de referentes, y hubo debilidad en elementos reguladores, fuerte incongruencia entre su mandato y las prácticas. Hubo comportamientos que deben analizarse y superarse, esos comportamientos que enumera también Francisco M. Suarez se puede decir que aquí se manifestaron en su totalidad: “*conformismo* que acepta a-críticamente tanto los medios como los fines; *innovación* que si bien acepta los objetivos, fines y misión de la organización cuestiona y propone caminos alternativos; el *ritualismo* que se caracteriza por no compartir los fines pero se adhiere a los medios de manera burocrática o incapacidad entrenada; *escapismo*, son compartimientos de abandono de la organización físicamente o psicológicamente no adhiriendo ni a los medios ni a los fines; y la *rebelión creativa* frente a un pensamiento instalado y a una estructura institucionalizada estimulando una visión proactiva, proponiendo tanto fines alternativos como medios diferentes”.

Todo ha mejorado, es muy importante el análisis y la mención de la realidad cruda tal cual es; pero cabe agregar que lo mas interesante de todas estas cosas narradas, es que tienen solución. Y que esa solución ya está en camino y ha habido consensos para concretarlas. Una institución con 77 años de existencia, son muchas vidas, muchas comisiones, y muchas crisis y muchas dificultades. No puede ser igual al comienzo donde todo se hacía desde la improvisación, con entusiasmo, ingenio, audacia y creatividad. Eso hoy no alcanza, ahora es una organización que ha superado sus propios límites y sus propios compromisos, entrega y realizaciones. Hoy la demanda es mayor y aunque cueste asumirlo es con toda la comunidad de esta ciudad que habita.

## b. Misión

“El teatro es escuela para adultos” frase de Isaac L. Peretz, inserta en el mural de mármol en el hall del teatro que está desde su inauguración en 1951, mantenerla como el lema de la institución. Continuar como lo hace desde hace casi 80 años, como exponente fiel del teatro independiente, con presencia en toda su actividad de un fuerte contenido social, y un nivel artístico de excelencia, en defensa de la cultura popular, respetando la diversidad e identidad de los pueblos.

## c. Visión

Transmitir siempre los valores de solidaridad, fraternidad y cooperación, como base y estímulo de los creadores en las diferentes ramas del arte, tratando de sementar el desarrollo cultural como base de una mejor calidad de vida y más desarrollo social.

## d. Objetivos

### a) Edificio

**Puesta en valor del edificio.**

**Gestionar su Declaración Patrimonio Cultural de la ciudad.**

Tener “casa propia” es algo vital para el desarrollo de cualquier institución, en éste caso resuelto en una dimensión superlativa. Es tarea estratégica su conservación y mantenimiento permanente. Se debe continuar con las obras ya comenzadas (fachada, marquesina, nuevos baños, restaurar camarines, instalación de aire acondicionado, renovación de las butacas, telones). Las instalaciones son capital tangible. Su puesta en valor permite fortalecer y tener un reaseguraro en toda la actividad de la entidad. Una información suministrada en este Posgrado, denominada La Economía del Espectáculo en Vivo en la Argentina, señala que aproximadamente en el circuito de teatros en la ciudad de Buenos Aires hay 14 salas públicas con 7.852 butacas, en el área comercial 27 salas con 26.383 butacas y en circuito alternativo/off 159 salas con 15.900 butacas. El Teatro IFT (sector

alternativo/off) obtiene por su enorme capacidad en la sala 1 comparado con el promedio por sala en la ciudad de Buenos Aires y su sector específico, una ventaja extraordinaria que le puede permitir otro tipo de resultados.

## **b) Presupuesto**

**Elaborar y trabajar en base a un presupuesto.**

**Consolidar la economía institucional.**

Realizar un presupuesto bien estimado, tarea en este caso simple. Estamos frente a una entidad relativamente pequeña, donde sus costos operativos pueden cubrirse con la propia actividad de sus 3 salas trabajando en forma cooperativa con los elencos que demanden alquilar la sala. Es importante darle continuidad a la alianza con la Asociación Civil por la Música, que realiza mas de 100 recitales de música por año. Se dispone de información exógena y hay condiciones para una buena información endógena: es decir tener un ajustado sistema de información contable, como tablero de operaciones que permitan tener acceso inmediato y permanente al estado financiero y patrimonial de la organización. En esta etapa no se deben hacer proyectos de producción propia, porque son proyectos de alto riesgo y no hay respaldo económico para ello.

97

## **c) Ingresos 1**

**Tener una planificada política de ingresos directos.**

**Tener flujo de ingresos propios.**

Difundir las bondades técnicas del lugar para llegar a una plena ocupación de las tres salas dando continuidad en la creciente demanda para el alquiler en especial de la sala mayor, y siempre con fines artísticos y/o didácticos. Tener muy en cuenta que la ecuación costo/beneficio, en esta entidad arroja un costo de alquiler de la sala siempre un 50% mas bajo que cualquier otra lugar de similares condiciones. Otro aspecto importante en la política de recursos propios, es la recuperación de un numeroso cupo de asociados a la entidad con beneficios directos en todas las actividades (el Teatro IFT supo tener mas de 5.000 asociados).

## **d) Ingresos 2**

**Desarrollar una política de recursos externos.**

**Plan propio de proyectos de desarrollo.**

Preparar material expositivo sobre la entidad y desarrollar proyectos culturales para ejecutarlos en el Teatro IFT en favor del arte popular y la comunidad toda, y con ese material realizar una fuerte campaña de exploración, presentación y seguimiento en pos de ayuda financiera externa, en campos de la esfera oficial y privada, nacional e internacional que cooperan en proyectos culturales. Desarrollar políticas de: Donación - Patrocinios - Mecenazgo - Mecenazgo empresarial - RSE Responsabilidad social empresarial (empresas que se comprometen con la comunidad donde opera) - Fondos o programas - .

## Teatro IFT - 2009



Frente, hall y sala del teatro IFT en la actualidad

## PALABRAS FINALES

Comencé este trabajo final del Posgrado en Administración de Artes del Espectáculo, diciendo que esta historia aún no ha sido contada. Algo ya ha cambiado, parte de la historia está aquí, y deseamos que los especialistas continúen éste trabajo y se complete lo comenzado, que es solo una mínima expresión de una experiencia extraordinaria. No hay dudas que es una entidad que ha sido ejemplo y en realidad no lo fué (públicamente), pero aún lo puede ser. Conciente o inconcientemente ha sido silenciado casi todo su accionar. Nuestras sociedades evolucionan, las herramientas de información son otras, y es obligación de todos, hacer circular éste tipo de experiencias sociales que enriquecen y hacen fuerte a las comunidades, que a lo largo de la historia se ha demostrado que evolucionan como resultado de pequeños aportes de la gente y sus organizaciones, que apuntalan desde muy abajo, pero sólidamente los verdaderos cimientos de realizaciones que hacen falta se multipliquen a lo largo y ancho de nuestro país.

100

TEATRO › OPINION - Pagina 12 - 23 de Diciembre 2009

### **Imaginación desaprovechada**

Por Ana Alvarado\*

El teatro no muere en la ciudad de Buenos Aires. Varios circuitos teatrales tiene la ciudad y a todos llega su público. Más misterioso que el milenario rito mismo, es el deseo que tantas personas tienen de hacerlo. Año a año se inscriben en el IUNA (Instituto Universitario Nacional de Arte) numerosos alumnos para cursar licencia-

turas en Actuación, Dirección o Iluminación Teatral; otros tantos quedan afuera. El año próximo, estudiantes de la Universidad de San Martín se diplomarán en algo tan bello y específico como el Teatro de Títeres y Objetos. Alumnos de otros países vienen a cursar posgrados en nuestras instituciones. Infinitos talleres privados cubren las necesidades en este tema de los que no optan por las carreras universitarias. Toda esta fuerza cuando busca su cauce encuentra que la boca se estrecha. El camino profesional está signado por el amateurismo, por la dificultad de profesionalizarse o de acceder a la participación, en sus distintos rubros, de grandes montajes. Las buenas intenciones del Complejo Teatral de la Ciudad no alcanzan para cubrir tanta demanda y los teatros del circuito off hacen inmensos esfuerzos con los magros y desactualizados subsidios que se les otorgan.

Somos famosos fuera de nuestro país por hacer buen teatro con poco dinero, pero no me parece un motivo de alegría “puertas para adentro”. La cultura puede generar ganancias directas e indirectas para una ciudad y eso lo saben muchos de los países a los que siempre miramos como modelo y otros, vecinos nuestros, que están logrando alcanzar un alto nivel de oferta y demanda cultural, que antes no tenían, gracias al interés de la sociedad y sus funcionarios en el tema.

Para el teatro no hace falta una gran industria, ni una gran inversión, hace falta imaginación y eso, aun a riesgo del lugar común, a nosotros nos sobra. Las fuerzas del campo cultural son desaprovechadas en la ciudad de Buenos Aires, los deseos de un importante sector juvenil de las capas medias no están siendo oídos. No estamos a la altura de nuestra capacidad de trabajo. Hace un tiempo escuché a un director teatral preguntarse, con muy genuina preocupación “¿Quién va a montar a Shakespeare cuando yo me muera?”. Hay cola de directores jóvenes deseosos de reemplazar a los que están, pero necesitan ejercitarse, trabajar, madurar.

Mis deseos para el próximo año son: que empecemos a encarar este tema, agrupándonos los interesados, para proponer o para enfrentar al gobierno de turno; que los vecinos interesados de nuestra ciudad pongan esto en su agenda cuando votan; que los funcionarios ejerzan con proyección su gestión y no con inmediatez mediática.

*\* Actriz, titiritera, directora y docente. Integrante y cofundadora del grupo El Periférico de Objetos.*

Cuando consideré terminado el presente trabajo encuentro en el diario de ese mismo día ese artículo que comparto aquí con Uds., redactado por una persona por demás autorizada, que en su aporte a una nota mas extensa sobre el balance de la temporada teatral 2009 en Buenos Aires, ratifica por un lado el fenómeno de esta ciudad, y la recurrente ausencia de decididas políticas públicas en favor de esta trascendente actividad.

## Bibliografía consultada

Chavez, Norberto (2002), *LA IMAGEN CORPORATIVA Teoría y metodología de la identificación institucional*. Buenos Aires: Editorial Gg-Gustavo Gili, Diciembre, 2002.

Dosio, Celia (2003). *EL PAYRO - Cincuenta años de teatro independiente*. Buenos Aires: Emecé Argentina/Historia, 2003.

Hansman, Silvia - Skura, Susana y Kogan, Gabriel (2006). *OYSFARKOYFT Localidades agotadas - Sold Out*. Buenos Aires: Fundación IWO - Del Nuevo Extremo: 2006.

Kotler, Philip - Scheff, Joanne, *MARKETING DE LAS ARTES ESCENICAS*. Madrid: Fundación Autor, 1994.

Prof. Larocca, Héctor A., *Estilos gerenciales para el nuevo milenio*. Buenos Aires.

Mariel, José (1955). *El Teatro Independiente*. Buenos Aires: Alpe, 1955.

Dr. Minzer, Benito (1989). *100 Años de colonización judía en Argentina*. Mendoza: Publicación del Centro Cultural Israelita, 1989.

Morace, Francesco (1993), *CONTRATENDENCIAS Una nueva cultura del consumo*. Buenos Aires: Celeste Ediciones, 1993.

Ordaz, Luis (1957). *El teatro en el Río de la Plata*. Buenos Aires: Ediciones Leviatan, 1957.

Prof. Rapoport, Rosa (2007), en *ESPACIO CONVERGENCIA - TEATRO IFT, una breve historia*, 13 Diciembre, 2007.

Risetti, Ricardo. *Memorias del teatro independiente argentino. Buenos Aires 1930/1970*. Buenos Aires: Corregidor, 2004.

Suarez, Francisco M., *Las organizacionaes entendidas a traves de sus crisis*.

*Revista Nair Teater (Teatro Moderno)*, Septiembre 1944, Septiembre 1946, Enero y Septiembre 1947, Septiembre 1948, Septiembre 1949, Abril, Julio y Noviembre 1951, Mayo 1952, Mayo y Julio 1953, Marzo 1955, Noviembre 1957.

*Revista Teatro IFT 30º Aniversario*, Buenos Aires, 1962.

*Revista Teatro IFT 38º Aniversario*, Buenos Aires, 1970.

*Revista Teatro IFT 50º Aniversario*, Buenos Aires, 1987.

*Revista Teatro IFT 55º Aniversario*, Buenos Aires, 1987.

*Revista Teatro IFT 60º Aniversario*, Buenos Aires, 1992.

*Revista Platea Nº 5* - 15 Diciembre, 1952.

*Revista TN Teatro Nuevo*, Septiembre, 1961.

*Revista El Abasto Nº 46*, Junio, 2003.

